

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI

relative aux droits des bénévoles

(déposée par Mmes Simonne Creyf
et Greta D'hondt)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	21
4. Annexe	31

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 november 2003

WETSVOORSTEL

betreffende de rechten van de vrijwilliger

(ingediend door de dames Simonne Creyf
en Greta D'hondt)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	21
4. Bijlage	31

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

RÉSUMÉ

Les auteurs se basent sur des études récentes qui montrent que le bénévolat reste très important, mais qu'il est urgent de clarifier son encadrement légal.

Elles proposent dès lors de réglementer la responsabilité et les assurances des travailleurs bénévoles, le traitement social et fiscal de leurs indemnités et la sécurité juridique des allocataires qui souhaitent s'engager comme travailleur bénévole.

Elles créent à cet effet le contrat de bénévole comme pendant du contrat de travail.

L'objectif est de faire en sorte que le bénévolat reste le plus accessible possible.

SAMENVATTING

De indiensters baseren zich op recente studies die aantonen dat vrijwilligerswerk van groot belang blijft doch dat er een grote nood bestaat aan een duidelijker wettelijke omkadering.

Daarom stellen zij een regeling voor inzake aansprakelijkheid en verzekeringen van vrijwilligers, de sociaal- en fiscaalrechtelijke behandeling van hun vergoedingen en de rechtszekerheid van uitkerings-trekkers die zich als vrijwilliger wensen te engageren.

Als tegenhanger van de arbeidsovereenkomst creëren zij de vrijwilligersovereenkomst.

Uitgangspunt van dit alles is het behoud van de maximale toegankelijkheid van vrijwilligerswerk.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

On estime à 1,5 million le nombre de Belges qui consacrent une partie de leur temps libre, volontairement et bénévolement, aux autres, dans un but déterminé. Cet engagement bénévole répond généralement à un besoin social qui n'est pas satisfait par le secteur privé ou par les pouvoirs publics, ou que ces derniers ne peuvent satisfaire pour des raisons financières. Or, sans l'engagement de bénévoles, certains secteurs et certaines activités pourraient difficilement survivre.

Il ressort de différentes études récentes¹ que non seulement le bénévolat demeure très important, en particulier dans les organisations moins classiques, mais aussi qu'il est indispensable d'élaborer un cadre légal plus précis.

Lors des travaux préparatoires du décret relatif au bénévolat², il a encore été demandé que soit élaborée une réglementation légale généralisée et circonscrite organisant les rapports entre le bénévole et l'organisation, notamment en matière de contrat et de responsabilité, et que soient réglés les rapports entre le bénévole et les autorités publiques et les rapports entre l'organisation et ces autorités au regard du droit social et fiscal, ainsi que les rapports entre le bénévole, l'organisation et les autorités publiques sur le plan de la responsabilité civile.

La présente proposition vise à remédier aux problèmes existants en instaurant ou en modernisant des réglementations dans trois domaines. Elle procède d'un souci de simplicité maximale, afin que le bénévolat demeure le plus accessible possible. Les trois domai-

¹ Proposition de décret «*betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector*», *Parl. St. VI. Parl. 1993-94, n° 449/4, 2*; ASSOCIATION POUR LE VOLONTARIAT et FONDATION Roi BAUDOUIN. Pour le volontariat, 1999; J. BREDA et K. GOYVAERTS, *Vrijwilligerswerk vandaag, een eerste verkenning. Eindrapport*, Bruxelles, Fondation Roi Baudouin, 1996; M. BOUVERNE-DE BIE, F. LAMMERTYN, S. OPDEBEECK, A. CLAEYS, W. ROMMEL et G. VERSCHULDEN, *Vrijwillige inzet in Vlaanderen*, Louvain, Lucas, 1997; Note M. VOGELS à l'attention du gouvernement flamand concernant la conférence interministérielle du 27 mars 2000 sur le volontariat.

² Par exemple, Ed. ELCHARDUS, M., *Het maatschappelijk middenveld in Vlaanderen: over de sociale constructie van democratisch burgerschap*, Bruxelles, VUBPress, 2001; D'HONDT, S., VAN BUGGENHOUT, B., *Statuut van de vrijwilliger. Knelpunten en oplossingen*, analyse réalisée à la demande de la Fondation Roi Baudouin, Bruxelles-Anvers, Fondation Roi Baudouin/ Maklu, 1999.

³ Proposition de décret relatif au bénévolat organisé dans le secteur de l'aide sociale et de la santé, Doc. Parl. flamand n° 449/4, 2.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Naar schatting 1,5 miljoen Belgen zetten zich in hun vrije tijd vrijwillig en onbezoldigd in voor anderen, voor een bepaald doel.¹ Deze vrijwillige inzet beantwoordt meestal aan een maatschappelijke nood waaraan de privé-sector of de overheid niet tegemoetkomt of niet kan tegemoetkomen door de financiële kost. Sommige sectoren en activiteiten kunnen nauwelijks overleven zonder de inzet van vrijwilligers.

Verschillende recente studies² tonen niet alleen aan dat het vrijwilligerswerk, zeker in de minder klassieke organisaties, van groot belang blijft, maar ook dat er een grote nood bestaat aan een duidelijker wettelijke omkadering.

Bij de voorbereiding van het vrijwilligersdecreet³ kwamen de volgende vragen terug: een veralgemeende en verder uitgediepte wettelijke regeling van de verhouding vrijwilliger-organisatie, meer bepaald op het vlak van de overeenkomst en aansprakelijkheid, een regeling van de verhouding vrijwilliger-overheid en de verhouding organisatie-overheid op sociaal- en fiscaal-rechtelijk vlak, evenals van de verhouding vrijwilliger-organisatie-overheid inzake aansprakelijkheidsrecht.

Dit wetsvoorstel wil de bestaande problemen verhelpen door op drie vlakken regelingen in te voeren of te moderniseren. Uitgangspunt is om alles zo eenvoudig mogelijk te houden, zodat de toegankelijkheid van vrijwilligerswerk maximaal behouden blijft. De drie do-

¹ Voorstel van decreet betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector, *Parl. St. VI. Parl. 1993-94, nr. 449/4, 2*; ASSOCIATION POUR LE VOLONTARIAT en KONING BOUDEWIJNSTICHTING, *Pour le volontariat*, 1999; J. BREDA et K. GOYVAERTS, *Vrijwilligerswerk vandaag, een eerste verkenning. Eindrapport*, Brussel, Koning Boudewijnstichting, 1996; M. BOUVERNE-DE BIE, F. LAMMERTYN, S. OPDEBEECK, A. CLAEYS, W. ROMMEL et G. VERSCHULDEN, *Vrijwillige inzet in Vlaanderen*, Leuven, Lucas, 1997; Nota M. VOGELS aan de Vlaamse regering betreffende de interministeriële conferentie d.d. 27 maart 2000 met betrekking tot het vrijwilligerswerk.

² Bv Ed. ELCHARDUS, M., *Het maatschappelijk middenveld in Vlaanderen: over de sociale constructie van democratisch burgerschap*, Brussel, VUBPress, 2001; D'HONDT, S., VAN BUGGENHOUT, B., *Statuut van de vrijwilliger. Knelpunten en oplossingen*, onderzoek in opdracht van de Koning Boudewijnstichting, Brussel/Antwerpen, Koning Boudewijnstichting/ Maklu, 1999.

³ Voorstel van decreet betreffende het georganiseerd vrijwilligerswerk in de welzijns- en gezondheidssector, *Parl. St. VI. Parl. 1993-94, nr. 449/4, 2*

nes sont la responsabilité et l'assurance des bénévoles, le traitement des défraiements au regard du droit fiscal et social et, enfin, la sécurité juridique des allocataires sociaux qui souhaitent s'engager dans le bénévolat.

Le bénévole et le bénévolat

La présente proposition de loi vise à établir les droits fondamentaux de tous les bénévoles, quel que soit le secteur dans lequel ils exercent leurs activités ou le genre d'activité qu'ils exercent. Les caractéristiques du bénévolat sont qu'il s'exerce sans rétribution, sans obligation et en dehors du cadre de la sphère familiale ou amicale normale. Il est nécessaire de donner une définition précise du bénévolat afin de le différencier des soins de proximité, de l'entraide et des activités semi-agorales et afin d'éviter tout abus. La proposition de loi se limite au bénévolat exercé pour le compte d'une organisation, dès lors que le besoin d'une réglementation légale n'est pas aussi important pour les autres formes de bénévolat. Nous entendons en effet prévoir une protection minimale pour le bénévole, qui est nécessaire lorsqu'il y a ou lorsqu'il peut y avoir un rapport d'autorité, comme c'est le cas au sein d'une organisation. Bien qu'il y ait contestation dans la doctrine quant à l'existence d'un rapport d'autorité dans le cadre du bénévolat, nous pensons que tel pourrait au moins être le cas⁴ dans le cadre du bénévolat exercé pour le compte d'une organisation, mais que ce n'est certainement pas le cas dans le cadre, par exemple, de services gratuits et uniques, tels qu'un service rendu à un ami ou à un auto-stoppeur.⁵

La présente proposition définit également clairement le type d'organisations ayant recours aux bénévoles. Le champ d'application de la loi proposée ne se limite cependant pas, par exemple, aux asbl, et ce, afin d'éviter que certains bénévoles soient exclus de son champ d'application. Les anciens établissements d'utilité publique, appelés aujourd'hui «fondations»⁶, tels que la Croix-Rouge, ont en effet également recours à des bénévoles. C'est pourquoi nous estimons qu'il est préférable d'utiliser les termes «personnes morales et associations de fait».

⁴ D'HONDT, S., VAN BUGGENHOUT, B., *Statuut van de vrijwilliger. Knelpunten en oplossingen*, enquête réalisée pour la Fondation Roi Baudouin, Bruxelles/Anvers, Fondation Roi Baudouin/ Maklu, 1999, pp. 57-59.

⁵ Cette précision répond à la demande du Conseil d'État (Doc. Parl., Chambre, n° 50 1256/002) de justifier la discrimination entre le bénévolat exercé pour le compte d'organisations et le bénévolat exercé sur une base purement individuelle pour le compte d'autres personnes.

⁶ Loi du 2 mai 2002 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations (M.B., 11 décembre 2002).

meinen zijn de aansprakelijkheid en de verzekering van vrijwilligers, de sociaal- en fiscaalrechtelijke behandeling van vergoedingen en tenslotte de rechtszekerheid van uitkeringstrekkers die zich in het vrijwilligerswerk willen inschakelen.

De vrijwilliger en vrijwilligerswerk

De bedoeling van dit voorstel is om principieel de rechten voor alle vrijwilligers vast te leggen, ongeacht de sector waarin zij actief zijn of het soort werk dat zij uitvoeren. Kenmerken van het vrijwilligerswerk zijn dat het onbezoldigd is, dat het onverplicht gebeurt en dat het gebeurt buiten het kader van de normale familiale of vriendschappelijke sfeer. Een duidelijke definitie is nodig om vrijwilligerswerk te onderscheiden van mantelzorg, zelfhulp, semi-agorale activiteiten en om er bovendien voor te zorgen dat geen misbruik mogelijk is. Het voorstel wordt beperkt tot het vrijwilligerswerk voor organisaties, omdat er voor de andere types van vrijwilligerswerk minder nood is aan een wettelijke regeling. Dit voorstel wil immers een minimale bescherming invoeren voor de vrijwilliger, die nodig is wanneer er een gezagsverhouding aanwezig is of aanwezig kan zijn, zoals in een organisatie. Hoewel er in de rechtsleer betwisting bestaat over de aanwezigheid van een gezagsverhouding bij vrijwilligerswerk⁴, nemen de indiensters aan dat dit minstens mogelijk is bij vrijwilligerswerk voor organisaties. Dit is zeker niet het geval voor bijvoorbeeld een eenmalige gratis dienstverlening, zoals een vriendendienst of het meenemen van een lifter.⁵

Het type organisatie dat de vrijwilliger tewerkstelt, wordt door dit voorstel eveneens duidelijk omschreven. Toch wordt het toepassingsgebied niet beperkt tot bijvoorbeeld V.Z.W.'s, om te vermijden dat sommige vrijwilligers buiten de toepassing van deze wet zouden vallen. De vroegere instellingen van openbaar nut, nu «stichtingen»⁶, zoals het Rode Kruis, maken immers eveneens gebruik van vrijwilligers. Daarom lijkt het de indiensters verkieslijk om de term «rechtspersonen en feitelijke verenigingen» te gebruiken.

⁴ D'HONDT, S., VAN BUGGENHOUT, B., *Statuut van de vrijwilliger. Knelpunten en oplossingen*, onderzoek in opdracht van de Koning Boudewijnstichting, Brussel/Antwerpen, Koning Boudewijnstichting/ Maklu, 1999, p. 57-59.

⁵ Deze verduidelijking komt tegemoet aan de vraag van de Raad van State (*Parl. St. Kamer 50-1256/002*) naar een motivatie voor de discriminatie tussen vrijwilligerswerk in organisaties en personen die vrijwillig activiteiten uitvoeren voor anderen op louter individuele basis.

⁶ De wet van 2 mei 2002 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen. (*B.S.*, 11 december 2002)

Le contrat de bénévole

La présente proposition part du principe que le bénévolat se fonde sur un contrat passé entre le bénévole et l'organisation.

Ce contrat de bénévole n'est pas un contrat de travail, dès lors qu'il n'y est pas question de rémunération. En outre, on peut douter, du moins dans certains cas, de l'existence d'une relation d'autorité. Lorsque tel est le cas, certaines dispositions du droit du travail sont d'application. Il s'agit des dispositions dont le champ d'application est étendu aux «personnes qui, autrement qu'en vertu d'un contrat de louage de travail, fournissent des prestations sous l'autorité d'une autre personne». Il en est ainsi de la loi sur le travail, de la loi relative aux jours fériés, de la réglementation relative à l'égalité entre hommes et femmes, de l'arrêté royal organisant la protection des travailleurs contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail, de la loi sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, de la réglementation relative aux travailleurs étrangers, de la loi relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, du Règlement général pour la protection du travail, de la loi concernant l'inspection du travail, de la loi instituant les règlements de travail, de la loi sur la répression du travail frauduleux, du décret réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales et de la loi relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales.

Le droit du travail ne s'applique cependant pas à toutes les formes d'activités bénévoles exercées sous l'autorité d'une autre personne. Chaque fois qu'un travail est effectué au service de l'État ou d'un organisme public, c'est en effet le droit administratif qui est d'application, à savoir le droit relatif à la fonction publique. Seuls le RGPT et la loi sur le bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ainsi que certaines dispositions de la loi sur le travail sont quasi toujours d'application.

Afin de préserver la protection sociale des bénévoles, nous avons choisi d'exclure les bénévoles du champ d'application d'un certain nombre de lois et d'arrêtés, mais d'habiliter le Roi à autoriser des exceptions en la matière, de sorte que certaines dispositions puissent, malgré tout, rester applicables à l'ensemble des bénévoles ou à certaines catégories. Pour éviter toute confusion, il est souhaitable que ces exceptions entrent en vigueur au même moment que l'article correspondant de cette loi; c'est la raison pour laquelle le Roi peut fixer la date d'entrée en vigueur de l'article 10.

De vrijwilligersovereenkomst

Uitgangspunt van dit voorstel is dat het vrijwilligerswerk gebaseerd is op een overeenkomst tussen de vrijwilliger en de organisatie.

Deze vrijwilligersovereenkomst is geen arbeidsovereenkomst, aangezien er geen sprake is van loon. Bovendien kan er, zeker in bepaalde gevallen, aan getwijfeld worden of er sprake is van een gezagsverhouding. Indien dit laatste het geval is, zijn sommige bepalingen van het arbeidsrecht van toepassing. Het betreft die bepalingen waarvan het toepassingsgebied is uitgebreid tot «de personen die, anders dan krachtens een arbeidsovereenkomst, arbeid verrichten onder het gezag van een andere persoon». Dit is het geval bij de arbeidswet, de wet op de feestdagen, de regelgeving ter gelijke behandeling van man en vrouw, het koninklijk besluit ter bescherming van de werknemers tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk, de wet betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, de regeling betreffende buitenlandse arbeidskrachten, de wet betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming, de wet betreffende de arbeidsinspectie, de wet op de arbeidsreglementen, de wet ter beteugeling van sluikwerk, het decreet betreffende het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen en de wet betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten.

Niet alle vormen van vrijwilligerswerk onder gezag kennen echter deze toepasselijkheid van het arbeidsrecht. Telkens arbeid wordt verricht in dienst van de Staat of van een openbare instelling is het administratief recht immers van toepassing, nl. het recht betreffende het openbaar ambt. Enkel het ARAB en de wet Welzijn op het Werk zijn steeds, en een deel van de Arbeidswet zo goed als steeds, van toepassing.

Om de sociale bescherming van de vrijwilligers te handhaven, opteren de indiensters ervoor om een aantal wetten en besluiten niet van toepassing te maken op vrijwilligers, maar de Koning te machtigen hierop uitzonderingen toe te staan, zodat bepaalde bepalingen toch van toepassing kunnen blijven op alle of een aantal groepen van vrijwilligers. Om alle verwarring te vermijden treden deze uitzonderingen het best op hetzelfde ogenblik in werking als het betreffende artikel van deze wet; daarom kan de Koning de datum van inwerkingtreding van artikel 10 bepalen.

Le contrat de bénévole est un contrat civil. Le bénévole s'engage à s'investir bénévolement dans la mission qui lui est confiée. Cette démarche doit évidemment être interprétée autrement qu'une activité professionnelle. Il est en outre possible que les parties renoncent au caractère obligatoire de leurs accords. Le principe de l'autonomie de la volonté permet en effet de conclure des accords non contraignants. L'organisation bénévole peut s'engager à rembourser les frais, à prévoir une formation, etc.

Bien qu'il soit préférable, dans un souci de sécurité juridique, d'établir un contrat écrit, il faut laisser aux intéressés la liberté de conclure un contrat verbal. Qu'il soit écrit ou verbal, ce contrat diffère d'un simple *gentleman's agreement*. Vu les effets juridiques importants, par exemple en matière de responsabilité, il est indéniable que ces deux personnes se trouvent dans une relation contractuelle. L'existence de cette relation permet d'ailleurs à la victime d'actionner plus facilement l'organisation, en plus ou à la place du bénévole auteur du dommage.

Le régime de responsabilité et l'assurance

Actuellement, le principal problème des bénévoles est celui de la responsabilité. Le bénévole qui commet une faute risque de devoir en assumer les conséquences financières. Si, pour certains, la question de la responsabilité est réglée, pour d'autres, elle ne l'est pas. Certains sont assurés, d'autres pas. Les médias ont déjà évoqué à diverses reprises des cas d'accidents impliquant des bénévoles. Nous songeons notamment à plusieurs décisions judiciaires prononcées à l'encontre d'animateurs de jeunesse. En réaction à celles-ci, une proposition de loi a d'ailleurs été déposée, mais elle ne vise que la situation des animateurs de jeunesse, et non celle des autres bénévoles.

Pour résoudre ce problème, nous proposons que la responsabilité incombe en principe à l'organisation. La responsabilité du bénévole actif au sein de l'organisation

est, quant à elle, limitée, par analogie au régime en vigueur pour les travailleurs salariés. En principe, c'est donc l'organisation qui est responsable des dommages causés par les bénévoles.

La législation actuelle n'oblige pas toutes les organisations à assurer leurs bénévoles quant aux accidents éventuels ou à la responsabilité civile. Ce n'est que dans certains secteurs du bénévolat que, pour être agréées ou subsidiées, les organisations sont légalement obligées d'assurer leurs collaborateurs bénévo-

De vrijwilligersovereenkomst is een burgerlijke overeenkomst. De vrijwilliger engageert zich om zich vrijwillig in te zetten. Dit moet uiteraard anders worden geïnterpreteerd dan de beroepsactiviteit, het is bovendien mogelijk dat de partijen het obligatoir karakter aan hun afspraken ontzeggen. Het beginsel van de wilsautonomie maakt het immers mogelijk niet verbindende afspraken te maken. De vrijwilligersorganisatie kan zich engageren om onkosten terug te betalen, opleiding te voorzien, e.d.

Hoewel het omwille van de rechtszekerheid de voorkeur verdient om een geschreven overeenkomst op te stellen, moet de vrijheid gelaten worden om ook een mondelinge overeenkomst aan te gaan. Schriftelijk of mondeling, de overeenkomst verschilt van een louter herenakkoord. Gezien de belangrijke rechtsgevolgen, bijvoorbeeld inzake aansprakelijkheid, kan niet worden ontkend dat de vrijwilliger en de organisatie in een contractuele verhouding tegenover elkaar staan. Dit laat een schadelijder overigens toe om gemakkelijker de organisatie aansprakelijk te stellen, naast of in plaats van de schadeverwekkende vrijwilliger.

De aansprakelijkheidsregeling en verzekering

Het grootste probleem voor een vrijwilliger is vandaag de aansprakelijkheid. De vrijwilliger die een fout begaat, loopt het risico te moeten opdraaien voor de kosten. Voor sommigen is er een aansprakelijkheidsregeling, voor anderen niet. Sommigen zijn verzekerd, anderen niet. De media maakten reeds meermaals melding van verwickelingen bij ongelukken; denken we maar aan meerdere rechterlijke uitspraken in het nadeel van jeugdleiders. Als reactie daarop werd reeds een wetsvoorstel ingediend dat evenwel slechts de situatie van deze jeugdleiders regelt en niet die van andere vrijwilligers.

Om het probleem op te lossen, willen de indiensters in principe de aansprakelijkheid bij de organisatie leggen. De aansprakelijkheid van de vrijwilliger die in een organisatie werkt wordt beperkt naar analogie van de regeling voor werknemers. In principe is het dus de vrijwilligersorganisatie die aansprakelijk is voor de schade veroorzaakt door vrijwilligers.

Binnen de huidige wettelijke regeling is niet elke organisatie verplicht haar vrijwilligers te verzekeren tegen gebeurlijke ongevallen of burgerlijke aansprakelijkheid. Slechts binnen bepaalde sectoren van het vrijwilligerswerk is via erkennings- en subsidiërnormen wettelijk voorzien in een verplichte

les. Par ailleurs, des directives internes propres à un secteur peuvent également obliger les organisations concernées à assurer leurs bénévoles.

Étant donné qu'une large responsabilité incombe à toute personne qui évolue dans la société, et donc aussi au bénévole qui, forcément, court ou crée certains risques du fait de ses activités, il est indispensable que *chaque* organisation bénévole assure les principaux risques pour les bénévoles. À cet égard, on songe essentiellement à une assurance couvrant la responsabilité civile. Une assurance «responsabilité familiale» ordinaire ne suffit pas toujours. Cette assurance n'est pas obligatoire, de sorte que les bénévoles non assurés ne sont pas couverts si l'organisation n'a pas contracté elle-même une assurance «responsabilité civile». Qui plus est, les compagnies d'assurances ne couvrent pas tous les dommages causés dans le cadre d'un bénévolat. Certaines polices excluent, par

exemple, les dommages survenus dans le cadre de la direction d'une association, d'un mouvement de jeunes ou de tout autre mouvement. Le bénévolat présentant en outre parfois un lien étroit avec une activité professionnelle, l'assureur n'admettra pas que le dommage est survenu dans le cadre de la vie privée de l'intéressé.

L'obligation de contracter une assurance risque évidemment de représenter une charge financière importante pour un grand nombre d'organisations. On peut, à cet égard, préconiser une politique de subventionnement appropriée. La sécurité doit toutefois l'emporter sur des considérations d'ordre financier. En outre, l'assurance obligatoire protège non seulement le bénévole, mais aussi l'organisation même, qui faute d'assurance peut être confrontée à des actions en dommages et intérêts élevés. Nous estimons dès lors qu'il faut instaurer une obligation en matière d'assurance, indépendamment de promesses en matière de subventionnement ou de centralisation d'assurances au niveau communal, quelque souhaitables que soient ces initiatives.

Traitement social et fiscal des indemnités

Il est de plus en plus fréquent que les organisations remboursent les frais exposés par leurs bénévoles. Tant le fisc que l'ONSS se montrent toutefois méfiants à l'égard de ces défraiements, car ils craignent que les bénéficiaires éludent l'impôt ou les cotisations sociales.

verzekering voor de vrijwillige medewerkers. Anderzijds kunnen ook interne richtlijnen binnen een bepaalde sector een verzekeringsplicht opleggen aan de betrokken organisaties.

Gezien de ruime aansprakelijkheid die rust op ieder die zich in het maatschappelijk verkeer begeeft en dus ook op de vrijwilliger die door zijn activiteiten hoe dan ook bepaalde risico's loopt of creëert, is het noodzakelijk dat *elke* vrijwilligersorganisatie de belangrijkste risico's voor de vrijwilligers verzekert. Daarbij wordt voornamelijk gedacht aan een verzekering burgerlijke aansprakelijkheid, een ongevallenverzekering en een verzekering rechtsbijstand. Een gewone familiale verzekering volstaat niet altijd. De verzekering is niet verplicht waardoor niet-verzekerde vrijwilligers niet gedekt zijn wanneer de organisatie niet zelf in een verzekering burgerlijke aansprakelijkheid voorziet. Bovendien aanvaardt niet elke polis de dekking van schade, voortvallen tijdens het verrichten van vrijwilligerswerk. Bepaalde polissen sluiten bijvoorbeeld schade ten gevolge van de uitoefening van leiderschap van een vereniging, jeugd- of andere beweging uit. Bovendien vertoont vrijwilligerswerk soms een nauwe band met beroepsarbeid en zal de verzekeraar niet aannemen dat de schade voorviel in het kader van het privé-leven van de betrokkene.

Het verplicht aangaan van een verzekering kan voor vele organisaties vanzelfsprekend een ernstige financiële aderlating betekenen. Daarom moet worden gepleit voor een aangepast subsidiebeleid. Veiligheid heeft evenwel voorrang op financiële bezwaren. De verzekeringsplicht beschermt bovendien niet alleen de vrijwilliger, maar ook de organisatie zelf, die zonder verzekering kan worden geconfronteerd met hoge schadeclaims. De verzekeringsplicht moet er daarom volgens de indiensters komen, los van gelijktijdige beloften inzake subsidiëring of gemeentelijke centralisatie van verzekeringspakketten, hoe wenselijk deze ook zijn.

Sociaal-rechtelijke en fiscale behandeling van vergoedingen

Organisaties vergoeden meer en meer de onkosten van hun vrijwilligers. Zowel de fiscus als de RSZ bekijken dergelijke onkostenvergoedingen echter met enig wantrouwen uit vrees dat men belastingen of sociale bijdragen zou ontduiken.

Depuis 1999, le fisc et l'ONSS acceptent un système limité de défraiements forfaitaires pour les bénévoles. Le forfait est limité à 24.79 euros (1000 francs) par jour et à 991.57 euros (40 000 francs) par an par bénévole. Ce système est toutefois dépourvu de fondement légal, étant donné qu'il repose uniquement sur une circulaire interne du ministère des Finances et sur un règlement interne des services chargés de la sécurité sociale. Il y a lieu de légiférer pour assurer la sécurité juridique du bénévole.

La spécificité du bénévolat réside dans le fait qu'il s'agit en principe d'une activité non rémunérée. Ce principe de base ne peut être remis en question. Le statut fiscal et social qui serait prévu pour les défraiements ne peut dès lors porter atteinte à la spécificité du bénévolat. Il est important que les gens apprennent à faire quelque chose gratuitement et que ce travail soit estimé.

Mais force est de constater que de nombreuses organisations remboursent dans une certaine mesure les frais exposés par leurs bénévoles. En ce qui concerne le traitement (para)fiscal de ces indemnités, l'arbitraire est de mise. Les organisations soutenues par un lobby puissant bénéficiaient, pour leurs bénévoles, d'une exonération sociale et fiscale. Les autres bénévoles ne savent pas toujours quoi faire, ce qui peut quelquefois avoir des conséquences financières désagréables.

Quelle est actuellement l'attitude du fisc à l'égard des défraiements versés aux bénévoles ? Le principe général est que les indemnités versées à titre de remboursement des frais exposés par le bénévole ne sont pas imposables ni dans le chef du bénévole ni dans celui de l'organisation. Il s'agit plus particulièrement de frais exposés dans le cadre d'une activité qui peut être considérée comme un loisir, de sorte qu'il ne peut être question de revenus professionnels. Certaines organisations ne remboursent que les frais réellement prouvés et exigent que des preuves spécifiques soient fournies. D'autres organisations optent pour un défraiement forfaitaire.

Le traitement fiscal de ces défraiements forfaitaires est réglé par plusieurs circulaires ministérielles. Outre une réglementation administrative générale, il existe toute une série de régimes dérogatoires, surtout dans le secteur sportif. La réglementation générale se fonde sur une circulaire du 5 mars 1999. C'est ainsi que l'administration fiscale considère que les indemnités que les organisations accordent à des bénévoles non rémunérés à titre de remboursement forfaitaire de frais couvrent des frais réels et ne sont pas imposables lorsqu'elles n'excèdent pas, par bénéficiaire, 24.79 EUR

Sinds 1999 aanvaarden de fiscus en de RSZ een beperkt systeem van forfaitaire onkostenvergoeding voor vrijwilligers. Het forfait is begrensd tot maximum 24.79 euro (1000 frank) per dag en 991.57 euro (40.000 fr) per jaar per vrijwilliger. Deze regeling heeft echter geen wettelijke basis vermits zij enkel steunt op een intern rondschrijven van het ministerie van Financiën en een interne regeling binnen de sociale zekerheid. Om rechtszekerheid te geven aan de vrijwilliger, is een wettelijke verankering van deze regelingen nodig.

De eigenheid van het vrijwilligerswerk is dat het onbezoldigd gebeurt. Dat uitgangspunt mag niet verwateren. Een fiscaal en sociaal statuut voor onkostenvergoedingen mag dan ook niet raken aan de eigenheid van het vrijwilligerswerk. Het is belangrijk te waarderen en te stimuleren dat mensen iets voor niets te doen.

Maar we kunnen er niet omheen dat vele organisaties in zekere mate de onkosten van vrijwilligers vergoeden. Wat de (para)fiscale behandeling van deze vergoedingen betreft, heerst er willekeur. Organisaties met een sterke lobby verkregen voor hun vrijwilligers een sociale en fiscale vrijstelling. De andere vrijwilligers weten niet altijd waar ze aan toe zijn, soms met onaangename gevolgen.

Hoe kijkt de fiscus momenteel aan tegen de vergoedingen van onkosten van vrijwilligers? Het algemeen principe is dat vergoedingen die worden uitbetaald als terugbetalingen van door een vrijwilliger gemaakte kosten niet belastbaar zijn voor de vrijwilliger noch voor de organisatie. Het gaat dan namelijk om kosten die verkrijgers doen in het kader van een activiteit die als vrijetijdsbesteding kan worden beschouwd zodat er geen sprake kan zijn van beroepsinkomsten. Sommige organisaties betalen enkel werkelijk bewezen onkosten terug en eisen de voorlegging van specifieke bewijsstukken. Andere organisaties opteren voor een eerder forfaitair vastgestelde onkostenvergoeding.

De fiscale behandeling van dergelijke forfaitaire onkostenvergoedingen is geregeld door verschillende ministeriële omzendbrieven. Naast een algemene administratieve regeling bestaat er een waar kluwen van afwijkende regimes, vooral in de sportsector. De algemene regeling berust op een circulaire van 5 maart 1999, op basis waarvan de belastingadministratie aanneemt dat de vergoedingen die organisaties «aan bezoldigde vrijwilligers toekennen als forfaitaire terugbetaling van kosten, werkelijke kosten dekken en niet belastbaar zijn wanneer zij per verkrijger niet meer

(1 000 francs) par jour et 991.57 EUR (40. 000 francs) par an. La circulaire prévoit en outre explicitement qu'elle n'est pas applicable aux indemnités accordées aux bénévoles pour lesquels il existe déjà un régime fiscal (administratif) distinct. C'est notamment le cas pour l'indemnité de 24.79 EUR (1 000 francs) par match que perçoivent les stewards ou pour l'indemnité de 14.87 EUR (600 francs) que perçoivent les collaborateurs d'équipes d'amateurs dans les divisions inférieures qui sont affiliées à certaines fédérations sportives.

Dans le domaine de la sécurité sociale subsistent les problèmes que pose l'attitude de l'ONSS vis-à-vis des défraiements et des dons. Toute indemnité excédant les frais réels pouvant être prouvés peut être qualifiée de rémunération par l'ONSS. Des cotisations ONSS peuvent être perçues non seulement sur des rémunérations déguisées, mais également sur des indemnités forfaitaires et même sur des défraiements réels pouvant difficilement être prouvés (par exemple, les frais de transport, de téléphone). Dans la pratique, l'ONSS applique d'ores et déjà l'exonération fiscale par extension à la notion de rémunération en droit social. L'arrêté royal du 19 novembre 2001 modifiant l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs fixe désormais les limites du travail bénévole, mais prévoit également l'établissement d'un modèle de carte de bénévole, à tenir à jour par le bénévole. Le modèle de cette carte n'existe pas encore aujourd'hui. Nous suggérons que l'interprétation que la loi donne à cette notion en droit social soit identique à celle que lui donnent les dispositions fiscales et nous plaidons pour un relèvement des deux plafonds, ce qui implique également une simplification de la procédure existante.

Allocataires sociaux et bénévolat

Pour les personnes qui bénéficient actuellement d'une prestation de sécurité sociale, qu'il s'agisse d'une allocation de chômage, d'une pension, d'une indemnité d'invalidité, d'incapacité de travail ou d'un revenu d'intégration, exercer une activité bénévole n'est pas chose aisée. Or, le bénévolat représente pour ces personnes une opportunité de s'intégrer socialement et de remplir des tâches utiles pour la société. En outre, l'expérience acquise est également un atout dans la recherche d'un (nouvel) emploi.

À l'heure actuelle, la réglementation est différente dans chaque régime d'allocations. Dans certains cas, il est autorisé d'exercer une activité bénévole mais il faut remplir une multitude de formalités avant de pouvoir commencer. Dans d'autres cas, le bénévolat est

bedragen dan 24.79 (1000 frank) per dag en 991.57 (40.000 frank) per jaar». De circulaire stelt bovendien uitdrukkelijk dat ze niet van toepassing is op de vergoedingen voor vrijwilligers waarvoor reeds een afzonderlijke (administratieve) belastingregeling bestaat. Dit is onder meer het geval voor de vergoeding van 24.79 (1000 frank) per wedstrijd voor stewards of voor de vergoeding van 14.87 (600 frank) voor medewerkers van amateurploegen in de lagere afdelingen aangesloten bij bepaalde sportbonden.

Op het vlak van de sociale zekerheid blijven er problemen bestaan met betrekking tot de houding van de RSZ inzake kostenvergoedingen en giften. Elke vergoeding die reëel gemaakte en bewijsbare kosten overschrijdt, kan door de RSZ als loon worden bestempeld. Niet enkel op verdoken bezoldigingen, maar ook op forfaitaire vergoedingen en zelfs op vergoedingen van reële kosten die evenwel moeilijk kunnen worden bewezen (bijvoorbeeld vervoer, telefoon, ...), kunnen RSZ-bijdragen worden geheven. In de praktijk past de RSZ reeds de fiscale vrijstelling bij uitbreiding op het sociaal loonbegrip toe. Het koninklijk besluit van 19 november 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bepaalt voortaan de grenzen voor vrijwilligerswerk, maar bepaalt eveneens dat er een model van vrijwilligerskaart moet komen, die de vrijwilliger moet bijhouden. Tot op vandaag bestaat het model van deze kaart nog niet. Gepleit wordt voor een wettelijke gelijkschakeling met de fiscale regeling en een verhoging van beide grensbedragen, dit houdt tevens een vereenvoudiging van de bestaande procedure in.

Uitkeringsgerechtigden en vrijwilligerswerk

Mensen die momenteel uitkeringsgerechtigd zijn, via een werkloosheidsuitkering, een pensioen, een invaliditeitsuitkering, ongeschiktheidsuitkering of een leefloon, hebben het niet makkelijk om vrijwilligerswerk te doen. Nochtans betekent vrijwilligerswerk een kans op maatschappelijke integratie, op het verrichten van nuttige taken in de maatschappij. Bovendien is de opgedane ervaring ook een troef in de zoektocht naar een (nieuwe) job.

Momenteel gelden in elk uitkeringsstelsel verschillende regels. In sommige gevallen is het wel toegelaten vrijwilligerswerk te doen, maar pas na het vervullen van een heleboel formaliteiten. In andere gevallen is vrijwilligerswerk zelfs verboden. In nog andere ge-

tout simplement interdit. Parfois encore, le moindre défraiement perçu pour le travail bénévole est porté en déduction de l'allocation.

Dans ce domaine également, l'uniformité, la simplicité et la transparence doivent être la règle. Les allocataires sociaux pourront désormais exercer une activité bénévole sans que leurs allocations soient diminuées, pour autant que l'indemnité qu'ils perçoivent pour cette activité n'excède pas les plafonds fixés en matière d'allocations.

Nous entendons souligner ainsi le fait qu'exercer une activité bénévole est un droit : il s'agit en effet d'un engagement à titre gracieux, d'une implication et d'une participation sociales. Le bénévolat n'est pas comparable au travail non rémunéré: tout le monde y trouve son compte.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Disposition générale

Article 2

Nous souhaitons réglementer le bénévolat exercé en Belgique. Comme il se peut toutefois que certaines activités soient exercées à l'étranger, nous avons ajouté le mot «principalement».

Définitions

Art. 3

La présente proposition de loi vise à régler les droits de tout bénévole. Les définitions du bénévolat, du bénévole et de l'organisation sont importantes dans la mesure où elles permettent d'englober les nombreuses formes d'activités bénévoles tout en excluant le pseudo-bénévolat. Le régime ne peut se limiter à un certain nombre de secteurs.

La première caractéristique essentielle du **bénévolat** est qu'il s'exerce sans rétribution. Il ne fait donc l'objet d'aucune prestation financière revêtant la forme d'une rémunération. La seconde caractéristique essentielle est qu'il n'est pas obligatoire. Il n'existe pas de contrainte pour que l'on exerce une activité à titre bénévole, ni de sanction si l'on ne fait pas du bénévolat.

Cette définition revêt une grande importance, étant donné qu'en vue d'assurer la sécurité juridique, il con-

vallen wordt ingeboet op de uitkering in ruil voor de kleinere onkostenvergoeding voor het vrijwilligerswerk.

Ook op dit vlak moeten eenvormigheid, eenvoud en transparantie de stelregel zijn. Vrijwilligerswerk wordt vanaf nu mogelijk voor alle uitkeringsgerechtigden, zonder dat ze moeten inboeten op hun uitkering, voor zover de vastgestelde maximumbedragen voor vergoedingen niet overschreden worden.

Daarmee wordt uitdrukking gegeven aan het feit dat vrijwilligerswerk doen een recht is. Het gaat om niet-betaalde inzet, om maatschappelijke betrokkenheid en participatie. Vrijwilligerswerk staat niet gelijk aan onbetaalde arbeid: het biedt een meerwaarde voor iedereen.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Algemene bepaling

Artikel 2

Het is de bedoeling van de indiensters om een regeling uit te werken voor het vrijwilligerswerk dat in België wordt uitgevoerd. Toch kan het gebeuren dat bepaalde activiteiten in het buitenland worden verricht. Om die reden wordt het woord «hoofdzakelijk» toegevoegd.

Definities

Art. 3

Het ligt in de bedoeling van deze wet om de rechten van elke vrijwilliger te regelen. De definitie van vrijwilligerswerk, vrijwilliger en organisatie is een belangrijk instrument om tegelijk alle hypothesen van het ruime scala van vrijwilligerswerk te omvatten en vormen van onecht vrijwilligerswerk uit te sluiten. De regeling kan niet worden beperkt tot een aantal sectoren.

Het eerste essentiële kenmerk van **vrijwilligerswerk** is dat het onbezoldigd wordt verricht. Er staat dus geen financiële prestatie in de vorm van loon tegenover. Het tweede essentiële kenmerk is, dat het niet verplicht is. Er bestaat geen dwang tot het aangaan van de vrijwillige taak, noch een sanctie als het vrijwilligerswerk niet wordt aangegaan.

Deze afbakening is van groot belang aangezien bij het streven naar rechtszekerheid niet enkel de onder-

vient de clarifier non seulement les relations entre les pouvoirs publics et le bénévole (par exemple, en ce qui concerne le traitement fiscal et social des remboursements de frais), mais également les relations du bénévole avec, d'une part, le bénéficiaire de ses activités et, d'autre part, l'organisation pour le compte de laquelle il exerce ses activités. Le fait que le bénévolat s'exerce sans obligation implique que la démarche visant à exercer une activité à titre gratuit soit effectuée de plein gré, sans que l'exercice de cette initiative puisse faire l'objet d'aucune contrainte juridique.

Outre ces deux caractéristiques essentielles, le bénévolat doit, par définition, satisfaire à certaines conditions:

a. le bénévolat doit être exercé au profit d'autrui, en dehors du cercle des parents et amis. Il se distingue en cela des soins de proximité (les soins dispensés à des membres de la famille ou à des amis malades ou dépendants), mais également de l'entraide (la participation à un cours, à un groupe de discussion, etc.), qui profite en effet principalement à la personne même ;

b. le bénévolat est organisé par une structure en dehors du cadre familial ou privé de la personne qui effectue l'activité bénévole. Les activités organisées exclusivement au sein d'un cercle de parents ou d'amis relèvent en effet des soins de proximité ou de la vie privée au sens strict;

c. le bénévolat se distingue des activités exercées dans le cadre d'un contrat de travail, d'un contrat de louage de services ou d'une nomination statutaire. Ce n'est pas parce que les bénévoles se voient conférer des droits par la loi que l'on peut user et abuser du bénévolat comme une alternative bon marché au travail rémunéré ou que l'on peut porter atteinte aux droits sociaux des travailleurs. C'est pourquoi un employeur ne peut faire pression sur son personnel afin que celui-ci exerce, dans le cadre d'heures supplémentaires ou en plus d'un contrat à temps partiel, bénévolement et « volontairement », les mêmes tâches que celles qui sont effectuées contre rémunération. Par contre, un travailleur de l'entreprise pourra évidemment organiser bénévolement une excursion culturelle pour le personnel ou être l'entraîneur de l'équipe de football d'une grande surface ;

d. le bénévolat ne poursuit pas de but commercial. Il se caractérise par le fait que l'activité bénévole est exercée dans un but social et non dans le but de permettre au bénévole ou à son organisation d'en tirer un avantage financier. La vente d'un produit lucratif pour

linge verhouding tussen overheid en vrijwilliger (b.v. op het vlak van fiscale en sociale behandeling van onkostenvergoedingen) moet worden uitgeklaard, maar ook de verhouding van de vrijwilliger met enerzijds de begunstigde van zijn activiteiten en anderzijds de organisatie in opdracht waarvan hij zijn activiteiten verricht. Het onverplichte karakter van vrijwilligerswerk houdt in dat de stap om gratis werk te verrichten, vrijwillig wordt gezet zonder dat dit initiatief juridisch afdwingbaar is.

Naast deze twee essentiële kenmerken, moet vrijwilligerswerk volgens de definitie aan een aantal voorwaarden voldoen:

a. vrijwilligerswerk moet ten behoeve van andere personen worden verricht, buiten het verband van familie en vrienden. Daarmee onderscheidt het zich van mantelzorg (het zorgen voor zieke of hulpbehoevende familieleden of vrienden), maar ook van zelfhulp (het deelnemen aan een cursus, en praatgroep e.d.). Die laatste komt immers hoofdzakelijk de eigen persoon ten goede;

b. vrijwilligerswerk wordt georganiseerd door een organisatie buiten het familie- of privé-verband van degene die het verricht. Activiteiten die zuiver en alleen georganiseerd worden binnen de kring van familieleden en vrienden vallen immers onder de mantelzorg of het pure privéleven;

c. vrijwilligerswerk onderscheidt zich van activiteiten die verricht worden in het kader van een arbeids-overeenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling. Het wettelijk toekennen van rechten aan vrijwilligers, mag niet betekenen dat vrijwilligerswerk misbruikt kan worden als een goedkoop alternatief voor betaald werk of afbreuk kan doen aan de sociale rechten van werknemers. Daarom mag het niet zo zijn dat een werkgever druk uitoefent op personeelsleden om dezelfde taken die betaald worden verricht, in overuren of bovenop een deeltijds contract nog eens 'vrijwillig' en onbetaald voort te zetten. Daarentegen kan het natuurlijk wel zo zijn dat een werknemer binnen het bedrijf vrijwillig een culturele uitstap organiseert voor het personeel of trainer is van de voetbalploeg van een grootwarenhuis;

d. vrijwilligerswerk heeft geen commercieel oogmerk. Vrijwilligerswerk kenmerkt zich door het feit dat het verricht wordt met een maatschappelijk doel en niet opdat de vrijwilliger of diens organisatie zich daarmee eenvoudigweg financieel zouden verrijken. Het verko-

bâtir sa propre maison n'est pas du bénévolat, contrairement à la vente de gaufres «maison» pour financer la réparation du toit du local scout.

Dans notre proposition de loi, c'est le bénévole qui est au centre des préoccupations, plutôt que le lien dans lequel il ou elle travaille. C'est dans le même souci que la notion de structure ne vise pas que les organisations bénévoles. Toute organisation recourant à au moins un bénévole doit être soumise à la réglementation. Il en résulte que les bénévoles travaillant au sein d'organisations publiques, d'organisations professionnelles et d'associations de fait pourront également bénéficier des droits prévus. Le statut s'applique en outre à tous les bénévoles, quelle que soit l'activité qu'ils exercent. Même le bénévole chargé d'une tâche de gestion au sein d'une organisation par ailleurs professionnelle est un bénévole au sens de cette définition, au même titre que le bénévole qui assure la permanence téléphonique d'un groupe d'entraide. Toute personne répondant aux éléments constitutifs de la définition de la notion de «bénévole» peut s'estimer visée par le statut.

Le fait que le bénévolat s'exerce sans rétribution implique qu'il ne peut être alloué de rétribution, même sous la forme d'avantages en nature, tels que le gîte et le couvert, et en principe, pas non plus de repas et de boissons gratuites, ni de tickets d'accès gratuits. Une exonération des défraiements à concurrence d'un forfait donné est cependant prévue. Les dons d'une importance limitée ne sont pas non plus qualifiés de rémunération. La structure dans le cadre de laquelle s'exerce le bénévolat peut aller d'une structure fortement formalisée et hiérarchisée (par exemple, une ASBL) à une simple association de fait créée éventuellement dans le cadre d'une initiative temporaire. On peut parler de bénévolat dès que des personnes s'associent de facto en vue d'exercer une activité sans rétribution ni obligation au profit d'autrui. L'organisation en question ne doit nullement être une organisation de bénévoles. C'est ainsi que l'organisation bénévole d'une excursion culturelle ou d'un tournoi de football pour les travailleurs d'une entreprise relève bel et bien de la définition du bénévolat, à la condition toutefois que l'activité n'ait pas un but commercial ou qu'il ne s'agisse pas d'une mission imposée par l'employeur.

Le bénévole est au centre de cette problématique. Toute personne qui répond à la définition de «bénévole» doit pouvoir prétendre au statut que nous proposons d'instaurer. Cela vaut également pour les quelques bénévoles travaillant au sein d'un service public,

pen van een winstgevend product om daar een eigen huis mee te bouwen is géén vrijwilligerswerk. Daarentegen is het verkopen van zelfgebakken wafels om met de opbrengst daarvan het lekkende dak van het chiro-lokaal te kunnen financieren wél vrijwilligerswerk.

Het wetsvoorstel stelt de vrijwilliger centraal, niet zozeer het verband waarin hij of zij werkt. Vanuit dezelfde bekommernis betreft het georganiseerd verband bovendien niet enkel vrijwilligersorganisaties. Elke organisatie die met minstens één vrijwilliger werkt, moet aan de regeling worden onderworpen. Dit houdt in dat ook vrijwilligers in overheidsorganisaties, in professionele organisaties en in feitelijke verenigingen van de omschreven rechten zullen kunnen genieten. Bovendien wordt elke vrijwilliger bedoeld, ongeacht de taak die hij of zij vervult. Een vrijwilliger bestuurslid in een voorts professionele organisatie is een vrijwilliger in de zin van deze definitie, evenals de vrijwilliger die telefoonpermanentie verzekert van een zelfhulpgroep. Eenieder die aan de constitutieve elementen van de definitie van het begrip «vrijwilliger» voldoet, kan zich tot de doelgroep rekenen.

Het onbezoldigde karakter van vrijwilligerswerk staat elke bezoldiging, ook in de vorm van voordelen in natura - zoals kost en inwoon, principieel ook gratis maaltijden en drank, gratis toegangstickets - in de weg. Wel wordt voorzien in een vrijstelling van kostenvergoedingen tot een bepaald forfait. Ook in omvang beperkte giften worden niet als loon gekwalificeerd. Het georganiseerd verband dat vrijwilligerswerk kenmerkt kan gaan van een sterk geformaliseerd en hiërarchisch verband, b.v. de VZW, tot een louter feitelijke vereniging, eventueel opgericht in het kader van een tijdelijk initiatief. Zodra een groep mensen zich feitelijk verenigt om onbezoldigd en onverplicht een activiteit te verrichten ten behoeve van een derde, spreekt men van vrijwilligerswerk. De organisatie hoeft ook helemaal geen vrijwilligersorganisatie te zijn. Zo valt het vrijwillig organiseren van een culturele uitstap of een voetbaltornooi voor de werknemers van een bedrijf wel degelijk onder de definitie van vrijwilligerswerk. Voorwaarde is echter, dat de activiteit geen commercieel oogmerk heeft of een opgelegde taak is van de werkgever.

De vrijwilliger staat in deze materie centraal. Eenieder die aan de omschrijving van vrijwilliger voldoet, moet aanspraak kunnen maken op de rechten waarvoor wordt gepleit. Dit geldt ook voor de enkele vrijwilligers in een overheidsdienst, in een bedrijf, in een

d'une entreprise, dans une école... Sont cependant notamment exclus de cette proposition relative aux droits des bénévoles : les activités professionnelles, les activités semi-agorales⁷, les soins de proximité, l'entraide, toute activité bénévole rétribuée ou exercée à titre accessoire ou toute activité dont l'exercice peut faire l'objet d'une contrainte juridique, tel qu'un stage (de l'ONem, dans une école ou dans une entreprise), toute peine de substitution infligée par un tribunal (dans une maison de repos ou un centre de revalidation), tout «petit boulot» dans le cadre d'une ALE, etc...

Le contrat de bénévole

Art. 4

Un bénévole qui s'investit dans une organisation conclut un contrat, même si celui-ci se limite à un accord verbal. La loi proposée confère une base légale à un tel contrat. Dès lors, il convient de définir de manière plus précise la notion de contrat de bénévole. Le but n'est pas d'obliger chaque bénévole et chaque organisation à suivre une procédure formelle de désignation. Ce contrat peut revêtir la forme d'une simple petite liste des tâches et des droits et obligations réciproques. Il constitue le fondement de la protection juridique ultérieure du bénévole, telle que celle-ci est définie dans la présente loi. La loi proposée laisse le choix aux intéressés de conclure un contrat écrit. Nous insistons toutefois pour que les organisations prennent l'habitude de recourir à des contrats écrits. Un contrat type pourrait d'ailleurs être distribué par les autorités publiques ou par les organisations mêmes.

Un bénévole accomplit une activité, c'est-à-dire un travail, mais à titre gratuit. C'est la raison pour laquelle il ne peut pas être assimilé à un travailleur salarié. Il s'ensuit que la loi sur les contrats de travail n'est pas applicable aux bénévoles. Si le bénévolat n'est donc pas une activité professionnelle, il s'agit cependant souvent d'une activité qui est exercée dans un lien de subordination. Le bénévole travaille en effet souvent dans le cadre d'une organisation qui exerce sur lui une certaine autorité.

Parfois, la pratique montre cependant que l'organisation ne peut exercer d'aucune manière un contrôle sur les actes de ces bénévoles. C'est pourquoi le lien qui unit l'organisation et le bénévole ne peut pas être qualifié de manière générale de lien de préposition.

⁷ Telles que le travail effectué par les sapeurs-pompiers bénévoles, les gardiennes d'enfants, les professeurs rémunérés, les personnes au pair et les autres personnes qui offrent leurs services moyennant une faible rétribution.

school, ... Van dit voorstel betreffende de rechten van de vrijwilliger zijn echter uitgesloten: beroepsarbeid, semi-agorale arbeid⁷, mantelzorg, zelfhulp, bezoldigd of «nevenambtelijk» vrijwilligerswerk of om het even welke arbeid die juridisch afdwingbaar is zoals een stage (van RVA, school of bedrijf), een alternatieve sanctie van een rechtbank (in een rusthuis of centrum voor revalidatie), een klus van een PWA, e.a.

Vrijwilligersovereenkomst

Art. 4

Een vrijwilliger die zich inzet voor een organisatie, gaat een overeenkomst aan, ook al is dat enkel een mondelinge afspraak. Deze wet geeft een wettelijke basis voor een dergelijke overeenkomst. Daarmee moet het begrip vrijwilligersovereenkomst wel nader gespecificeerd worden. Het is niet de bedoeling iedere vrijwilliger en iedere organisatie op te zadelen met een formele aanstellingsprocedure. De overeenkomst kan een eenvoudig lijstje zijn, waarin de wederzijdse taken, rechten en plichten omschreven worden. De overeenkomst vormt de basis van de verdere rechtsbescherming van de vrijwilliger, zoals die in deze wet omschreven wordt. In deze wet wordt de keuze gelaten aan de betrokkenen om al dan niet een schriftelijke overeenkomst te sluiten. Toch dringen de indiensters erop aan dat de organisaties er een gewoonte van maken een schriftelijke overeenkomst te gebruiken. Een modelovereenkomst kan worden verspreid door de overheid of door de organisaties zelf.

Een vrijwilliger verricht een activiteit, d.w.z. arbeid, maar doet dit gratis. Daarom kan hij niet worden gelijkgesteld met een werknemer. Bijgevolg is de arbeidsovereenkomstenwet niet op de vrijwilliger van toepassing. Vrijwilligerswerk is dus geen beroepsarbeid. Het betreft echter wel vaak arbeid die in ondergeschikt verband wordt verricht. De vrijwilliger werkt immers in het kader van een organisatie die vaak een zeker gezag over hem uitoefent.

Soms wijst de praktijk evenwel uit dat de organisatie op geen enkele manier controle kan uitoefenen op de daden van haar vrijwilligers. Daarom kan de overeenkomst niet algemeen worden gekwalificeerd als een overeenkomst van aanstelling.

⁷ Zoals het werk van de vrijwillige brandweerlieden, de onthaalmoeders, betaalde lesgevers, au pairs en andere personen die zich tegen een lichte bezoldiging inzetten.

Art. 5

L'article 458 du Code pénal punit les «personnes qui sont dépositaires, par état ou par profession, des secrets qu'on leur confie et qui les révèlent». Cet article s'applique également aux bénévoles. L'inscription du secret professionnel dans le contrat oblige les organisations à informer leurs travailleurs au sujet de l'existence de ce devoir de discrétion, ce qui est nécessaire, étant donné que de nombreux bénévoles ne savent pas ou ne savent qu'imparfaitement ce que recouvre cette notion.

Tant le bénévole que l'organisation ont intérêt à ce que le bénévole soit bien informé. Si le bénévole enfreint le secret professionnel, l'organisation peut en effet, elle aussi, être tenue pour responsable.

Art. 6

Le contrat de bénévole est un nouveau type de contrat en droit des obligations et doit dès lors être inscrit comme une source d'obligations au regard du droit civil.

Responsabilité

Art. 7

Le régime proposé vise, d'une part, à transposer au bénévolat les dispositions en matière de responsabilité applicables aux travailleurs et aux stagiaires et, d'autre part, à concrétiser quelque peu le principe de rigueur en l'adaptant à la spécificité du bénévolat. Il s'agit d'une responsabilité sans faute : l'organisation n'est pas uniquement responsable lorsque le préjudice subi peut être effectivement imputé à la faute de l'un de ses bénévoles. Dans le cas d'un préjudice causé à la suite de l'activité bénévole, la personne lésée peut également se retourner contre l'organisation, en sa qualité de donneur d'ordre.

Art. 8

Le principe de la responsabilité de l'organisation prévu en l'occurrence concerne tant l'activité bénévole exercée au sein d'une association dotée de la personnalité juridique que celle exercée au sein d'une organisation sans personnalité juridique (une «association de fait»). Alors que, dans le cas d'une association dotée de la personnalité juridique, la personne lésée attaque l'organisation en tant que telle, elle devra se retourner (indirectement), dans le cas d'une association

Art. 5

Artikel 458 van het Strafwetboek legt straffen op aan 'personen die uit hoofde van hun staat of beroep kennis dragen van geheimen die hun zijn toevertrouwd, en deze bekendmaken'. Dit artikel is ook op vrijwilligers van toepassing. Door de geheimhoudingsplicht in de overeenkomst op te nemen, worden organisaties verplicht om hun werknemers van het bestaan van deze plicht te informeren. Dit is nodig, aangezien veel vrijwilligers hier niet of onvoldoende van op de hoogte zijn.

Niet alleen de vrijwilliger, maar ook de organisatie heeft baat bij het degelijk informeren van de vrijwilliger. Begaat een vrijwilliger een inbreuk op de geheimhoudingsplicht, dan kan de organisatie immers ook zelf aansprakelijk gesteld worden.

Art. 6

De vrijwilligersovereenkomst is een nieuwe vorm van overeenkomst in het verbintenissenrecht, en dient daarom als een bron van verbintenis naar burgerlijk recht te worden omschreven.

Aansprakelijkheid

Art. 7

De voorgestelde regeling wil enerzijds de bepalingen inzake de aansprakelijkheid van werknemers en stagiairs transponeren naar het vrijwilligerswerk. Anderzijds wil ze de zorgvuldigheidsregel enigszins concretiseren naar de eigenheid van het vrijwilligerswerk.

Het betreft een foutloze aansprakelijkheid: niet enkel indien de schade die geleden is daadwerkelijk is terug voeren op de fout van één van haar vrijwilligers, is de organisatie aansprakelijk. Voor schade die optreedt naar aanleiding van het vrijwilligerswerk, kan de schadelijder de organisatie aanspreken als zijnde de opdrachtgever.

Art. 8

De voorgestelde kwalitatieve aansprakelijkheid van de organisatie heeft zowel betrekking op vrijwilligerswerk in een vereniging met rechtspersoonlijkheid, als in een vereniging zonder rechtspersoonlijkheid (een zogenaamde feitelijke vereniging). Waar in een vereniging met rechtspersoonlijkheid de organisatie als dusdanig wordt aangesproken, richt de schadelijder zich ingeval van een feitelijke vereniging (onrechtstreeks) tot de afzonderlijke leden. Zij zijn immers, bij afwezig-

de fait, contre les membres à titre individuel. En l'absence de personnalité juridique, ceux-ci sont en effet responsables solidairement du préjudice subi, même s'ils peuvent s'assurer ensemble. Le terme «organisation» utilisé dans cet article ne pose, à cet égard, aucun problème d'interprétation. Il ressort des articles 1156 et 1157 du Code civil que, dans le cas d'une association de fait, le terme vise, sans équivoque possible «l'ensemble des membres». Ces termes étant permutable, la même définition de la responsabilité peut s'appliquer à la fois pour l'ASBL et pour l'association de fait. Dans la mesure où la présente proposition tient l'organisation responsable des fautes commises par le bénévole, cela signifie que, dans le cas d'une association de fait, tous les membres peuvent être condamnés à indemniser chacun une part égale du préjudice subi. À l'heure actuelle, ce régime ne s'applique que lorsqu'il est clair que le membre concerné a agi au nom de l'organisation. C'est par exemple le cas lorsque le président signe un contrat en qualité de président de l'association X.

Assurance obligatoire

Art. 9

Nous avons déjà démontré à suffisance, dans les développements, l'utilité de l'assurance obligatoire. La proposition se situe dans le droit fil de l'article 9 du décret relatif au bénévolat, mais prévoit en outre l'obligation de contracter une assurance «assistance judiciaire».

Droit du travail

Art. 10

De nombreuses dispositions du droit du travail entravent le bénévolat. On ne peut en effet empêcher quiconque exerce, souvent en sus d'une activité rémunérée, des activités non rétribuées de se livrer à ces activités le dimanche ou dans la soirée, ni l'obliger à payer des cotisations sociales. Il n'en demeure pas moins que les bénévoles ont également le droit d'être protégés contre les dangers et les abus. Le bénévolat ne peut être synonyme de travail non rémunéré exécuté dans de mauvaises conditions. Il convient dès lors d'appliquer le droit du travail sous une forme adaptée au bénévolat.

Cet article énumère les dispositions qui ne sont pas applicables au bénévolat. Étant donné qu'ainsi qu'il a déjà été indiqué, certaines dispositions doivent malgré tout s'appliquer à certains groupes ou à certaines activités, cet article habilite le Roi à définir ces groupes et activités.

heid van een rechtspersoon, hoofdelijk aansprakelijk voor de geleden schade, ook al kunnen zij zich gezamenlijk verzekeren. De term 'organisatie' in het betreffende artikel levert in dat opzicht geen interpretatieproblemen op. Uit de artikelen 1156 en 1157 BW vloeit voort dat de term in geval van een feitelijke vereniging ondubbelzinnig moet worden geïnterpreteerd als «de gezamenlijke leden». Deze termen kunnen elkaar vervangen, zodat eenzelfde formulering van de kwalitatieve aansprakelijkheid kan gelden voor de VZW en voor de feitelijke vereniging. Stelt onderhavig voorstel de organisatie aansprakelijk voor de fouten van de vrijwilliger, dan betekent dit voor een feitelijke vereniging dat alle leden kunnen worden veroordeeld om elk een gelijk deel van de schade te vergoeden. Momenteel geldt deze regeling slechts wanneer duidelijk is dat het betrokken lid in naam van de organisatie handelde. Dit blijkt bijvoorbeeld uit het feit dat de voorzitter een contract tekent als voorzitter van vereniging X.

Verzekeringsplicht

Art. 9

Het nut van een verzekeringsplicht blijkt reeds voldoende uit de algemene toelichting. Het voorstel ligt in de lijn van artikel 9 van het Vrijwilligersdecreet. Het wordt evenwel verrijkt met een verplichte verzekering rechtsbijstand.

Arbeidsrecht

Art. 10

In het arbeidsrecht zijn er veel bepalingen die vrijwilligerswerk belemmeren. Iemand die, vaak naast een betaalde functie, onbezoldigd activiteiten verricht, kan immers niet belet worden die taken op zondag of in de avonden uit te voeren, of verplicht worden tot het betalen van sociale bijdragen. Toch hebben ook vrijwilligers recht op bescherming tegen gevaar en misbruiken. Vrijwilligerswerk mag niet verworden tot onbetaalde arbeid onder slechte omstandigheden. Daarom dient er een aangepaste toepassing van het arbeidsrecht te komen voor het vrijwilligerswerk.

De in dit artikel opgesomde bepalingen worden niet van toepassing gemaakt op vrijwilligerswerk. Omdat sommige bepalingen voor bepaalde groepen of activiteiten zoals gezegd toch van toepassing moeten worden gemaakt, machtigt het artikel de Koning om deze vast te leggen.

Art. 11

Cet article relève le montant de l'exonération déjà prévu par la circulaire du 5 mars 1999 tout en lui conférant une base légale. Le bénévole a en outre toujours la possibilité de justifier tous ses frais réels ou bien de justifier ses frais voyage et de déplacement, pour lesquels il peut opter pour le régime forfaitaire proposé, qui se base sur les tarifs prévus à l'article 18, § 3, point 9, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 27 août 1993. Il est important de préciser qu'il s'agit de l'alinéa 1^{er}, afin d'éviter que le forfait ne puisse être appliqué que lorsque le nombre de kilomètres est supérieur à 5 000 sur une base annuelle. Cette réglementation vise à tenir compte des observations formulées par le Conseil d'État concernant l'article 12 de la proposition de loi n° 50 1526/001.

Cet article crée enfin une plus grande égalité entre les différents types de bénévoles, l'ancienne circulaire excluant certaines catégories de bénévoles. Outre un plafond annuel, il est instauré un plafond trimestriel, afin d'éviter que l'augmentation des montants n'entraîne des abus. S'il est versé en un mois, un montant de 1 250 euros correspond en effet au revenu d'un emploi à temps plein.

Art. 12

Cet article vise à aligner les forfaits retenus pour les cotisations de sécurité sociale sur ceux qui sont appliqués en matière d'impôts sur les revenus aux indemnités payées aux bénévoles.

CHAPITRE VIII

Bénévoles bénéficiaires d'allocations

Section I

Chômeurs

Art. 13

La loi relative aux droits des bénévoles souligne le caractère spécifique du bénévolat. Le bénévolat n'est pas synonyme de travail non rémunéré, mais a incontestablement une valeur propre. C'est la raison pour laquelle nous ne voyons aucune objection à ce que des chômeurs exercent des activités bénévoles, bien au contraire. Il n'y aura objection qu'à partir du moment où l'ampleur des activités bénévoles entravera la disponibilité sur le marché du travail. Il ne faut pas

Art. 11

Dit artikel verhoogt de vrijstelling die reeds werd bepaald door de omzendbrief van 5 maart 1999, maar geeft er ook een wettelijke basis aan. Bovendien is het de vrijwilliger nog steeds toegestaan ofwel al zijn reële kosten te bewijzen, ofwel de reis- en verplaatsingskosten, waarvoor hij gebruik kan maken van de voorgestelde forfaitaire regeling, die is gebaseerd op de tarieven van artikel 18, §3, punt 9, eerste lid, van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993. De bijvoeging 'eerste lid' is cruciaal om te voorkomen dat het forfait slechts kan worden ingeroepen wanneer het aantal kilometers op jaarbasis meer dan 5000 bedraagt. Door deze regeling wordt tegemoetgekomen aan de kritiek van de Raad van State op het ontworpen artikel 12 van het wetsvoorstel met als documentnummer 50-1526/001.

Tenslotte creëert het artikel meer gelijkheid tussen de verschillende soorten vrijwilligers, aangezien de vroegere omzendbrief bepaalde categorieën vrijwilligers uitsloot. Naast een maximaal jaarbedrag wordt ook een maximaal kwartaalbedrag ingevoerd, om te vermijden dat de verhoging van de bedragen zou leiden tot misbruiken. 1.250 euro is immers een bedrag dat als het in één maand wordt betaald, op het niveau ligt van het inkomen van een full-time job.

Art. 12

Door dit artikel worden voor de sociale-zekerheidsbijdragen dezelfde forfaits van toepassing als voor de inkomstenbelasting op vergoedingen betaald aan vrijwilligers.

HOOFDSTUK VII

Uitkeringsgerechtigde vrijwilligers

Afdeling I

Werklozen

Art. 13

De wet betreffende de rechten van de vrijwilligers onderstreept het specifiek karakter van vrijwilligerswerk. Vrijwilligerswerk is niet synoniem aan onbetaalde arbeid, maar heeft een duidelijke eigen waarde. Daarom is er geen inherent bezwaar tegen het verrichten van vrijwilligerswerk door werklozen, veeleer in tegendeel. Dit bezwaar zal slechts optreden wanneer de omvang van de vrijwillige activiteiten de beschikbaarheid op de arbeidsmarkt in de weg staat. Tegen het verrichten van

faire inutilement obstacle à l'accomplissement d'un travail bénévole. C'est la raison pour laquelle il suffit d'obliger le chômeur à déclarer l'activité bénévole qu'il accomplit, sans exiger d'autorisation. Ce n'est que si la limite fixée dans la loi proposée est dépassée que le directeur pourra introduire une réclamation motivée contre l'exercice d'activités bénévoles. Étant donné que le bénévole et son organisation établissent un contrat de bénévole, l'établissement de la déclaration n'exige qu'un petit travail supplémentaire de la part de l'organisation.

Ce système permet de limiter sensiblement le pouvoir discrétionnaire du directeur de l'ONEM. C'est en effet au directeur, et non au bénévole, qu'il appartient de prouver que l'exercice d'activités bénévoles compromet la disponibilité sur le marché du travail. De plus, la décision est susceptible de recours devant le tribunal du travail et le bénévole ne doit pas cesser ses activités pendant la procédure de recours.

Le régime applicable aux bénévoles chômeurs est actuellement inscrit dans l'arrêté ministériel portant les modalités d'application de la réglementation du chômage, remplacé par l'arrêté ministériel du 27 avril 1994 et modifié par l'arrêté ministériel du 26 mars 1999. Un arrêté royal devrait adapter ce régime en fonction de la loi proposée.

Section II

Prépensionnés

Art. 14

Cette disposition souligne qu'un prépensionné conventionnel sera autorisé à exercer une activité bénévole : le bénévolat au sens de la loi proposée ne peut en effet être considéré comme une activité professionnelle.

Section III

Travailleurs atteints d'une incapacité de travail

Art. 15

Les travailleurs en incapacité de travail pourront désormais exercer une activité bénévole aux mêmes conditions que celles prévues pour les indépendants, les victimes d'un accident du travail et les personnes relevant du régime des maladies professionnelles. En limitant la portée de la disposition proposée au béné-

vrijwilligerswerk mogen geen nodeloze barrières opgeworpen worden. Daarom volstaat het om de werkloze een meldingsplicht op te leggen voor het doen van vrijwilligerswerk en geen toelatingseis. Enkel wanneer de grens van het vrijwilligerswerk, zoals bedoeld in deze wet, overschreden wordt, kan de directeur een met redenen omkleed bezwaar indienen tegen het vrijwilligerswerk. Aangezien de vrijwilliger en diens organisatie een vrijwilligersovereenkomst opmaken, brengt het opstellen van de aangifte slechts een minimale extra belasting met zich mee voor de organisatie.

Met deze regeling wordt het 'alleenbeslissingrecht' van de directeur van de RVA grondig beperkt. Het is immers aan de directeur om te bewijzen dat het vrijwilligerswerk de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt in de weg staat, in plaats van aan de vrijwilliger. Bovendien kan tegen de beslissing beroep aangetekend worden bij de arbeidsrechtbank. Tijdens deze beroepsprocedure hoeft de vrijwilliger zijn activiteiten niet te staken.

De regeling voor werkloze vrijwilligers is thans vervat in het ministerieel besluit van 26 november 1991 betreffende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering, vervangen bij het ministerieel besluit van 27 april 1994 en gewijzigd bij het ministerieel besluit van 26 maart 1999. Een koninklijk besluit dient deze regeling in de zin van deze wet aan te passen.

Afdeling II

Bruggepensioneerden

Art. 14

Deze bepaling onderstreept dat het voor een conventioneel bruggepensioneerde toegelaten is om vrijwilligerswerk te verrichten: vrijwilligerswerk in de zin van deze wet kan immers niet als beroepsarbeid worden beschouwd.

Afdeling III

Arbeidsongeschikten

Art. 15

Voortaan wordt voor arbeidsongeschikte werknemers vrijwilligerswerk mogelijk onder dezelfde voorwaarden als voor zelfstandigen, slachtoffers van een arbeidsongeval en personen die vallen onder de beroepsziekteregeling. Door de draagwijdte van de voorgestelde bepaling te beperken tot vrijwilligerswerk dat in een

volat qui est exercé au sein d'une structure bien définie, on veille à ce que l'organisme de paiement conserve un contrôle suffisant quant au caractère bénévole de l'activité. Si l'activité bénévole devait révéler que l'incapacité de travail est, en fait, moindre que ce qu'indique le degré d'incapacité de travail, l'employeur pourrait toujours demander au médecin du travail de procéder à une nouvelle évaluation. Celui-ci peut, dans ce cas, revoir (partiellement) la qualification de l'incapacité de travail, ce qui permet de lutter contre les abus.

Section IV

Bénéficiaires du revenu d'intégration

Art. 16

Les bénéficiaires du revenu d'intégration doivent, eux aussi, pouvoir exercer une activité bénévole, cette dernière leur permettant de se rendre utiles au sein de la société, et de ne pas être encore davantage exclus. Il est crucial de faire participer ces personnes à la vie sociale. Les indemnités obtenues dans le cadre du bénévolat ne peuvent dès lors être considérées comme un revenu.

Section V

Allocations aux handicapés

Art. 17

Pour la même raison que celle invoquée ci-dessus, les indemnités obtenues dans le cadre du bénévolat ne peuvent pas non plus être prises en considération pour la détermination des ressources lors de l'octroi d'une allocation aux handicapés.

Section VI – VII

Revenu garanti aux personnes âgées, garantie de revenus aux personnes âgées, pension de retraite et de survie

Art. 18 – 21

Le bénévolat permet aux personnes âgées et aux pensionnés d'encore participer activement à la vie sociale, même si leur carrière professionnelle est terminée. L'exercice d'activités bénévoles dans le sens où l'entend la loi proposée ne peut par conséquent poser problème au regard des réglementations relatives au

clairement décrits georganiseerd verband plaatsvindt, behoudt de uitkerende instantie voldoende controle op het onbezoldigde karakter van de activiteit. Mocht u het vrijwilligerswerk een grotere feitelijke werkbequaamheid blijken dan aangegeven wordt door de graad van arbeidsongeschiktheid, dan kan de werkgever steeds om een nieuwe evaluatie verzoeken bij de arbeidsgeneesheer. Deze kan de kwalificatie van de arbeidsongeschiktheid dan (gedeeltelijk) herzien, zodat misbruik kan worden tegengegaan.

Afdeling IV

Leefloners

Art. 16

Mensen die van een leefloon leven, moeten ook vrijwilligerswerk mogen uitvoeren. Op die manier kunnen ze zich verdienstelijk maken in de maatschappij, en worden ze niet nog meer uitgesloten. De betrekking van deze mensen bij het maatschappelijk leven is cruciaal. Daarom mogen de vergoedingen voor het vrijwilligerswerk niet als inkomen beschouwd worden.

Afdeling V

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Art. 17

Om dezelfde reden als het vorige artikel, mogen de vergoedingen voor vrijwilligerswerk evenmin in aanmerking worden genomen voor het bepalen van het vermogen bij de toekenning van een tegemoetkoming aan een gehandicapte.

Afdeling VI - VII

Gewaarborgd inkomen voor bejaarden, inkomensgarantie voor ouderen, rust- en overlevingspensioenen

Art.18 - 21

Bejaarden en gepensioneerden kunnen door vrijwilligerswerk nog een belangrijke bijdrage leveren aan het maatschappelijk leven, ook al is hun beroepsloopbaan voorbij. In de reglementering van het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, de inkomensgarantie voor ouderen, het rust- en overlevingspensioen der zelfstandi-

revenu garanti aux personnes âgées, à la garantie de revenus aux personnes âgées, à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, et à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. L'activité bénévole ne saurait en effet procurer un revenu. Dès lors qu'ils ne doivent pas être à la disposition du marché du travail, il ne serait pas judicieux de prévoir une obligation de déclaration pour les personnes âgées et les pensionnés.

Section VIII

Prestations familiales

Art. 22-25

Pour l'octroi des prestations familiales, les indemnités obtenues dans le cadre du bénévolat ne sont pas considérées comme des revenus si elles ne dépassent pas les limites définies à l'article 11.

CHAPITRE VIII

Disposition transitoire

Art. 26

Nous accordons aux organisations un certain délai pour conclure le contrat afin qu'elles disposent d'un peu plus de temps pour se mettre en conformité avec la loi proposée.

CHAPITRE IX

Dispositions finales

Art. 27

L'habilitation donnée au Roi de modifier, d'insérer ou d'abroger à nouveau les dispositions d'arrêtés royaux vise à répondre à la demande du Conseil d'État.

Art. 28

Nous laissons au Roi le soin de fixer la date d'entrée en vigueur de l'article 10, afin que cet article puisse entrer en vigueur en même temps que les exceptions y afférentes prévues par le Roi.

gen en het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, mag het verrichten van vrijwilligerswerk in de zin van deze wet dus geen enkel beletsel zijn: er is immers geen sprake van een inkomen via het vrijwilligerswerk. Een meldingsplicht voor ouderen en gepensioneerden is niet zinvol, aangezien zij niet ter beschikking hoeven te staan van de arbeidsmarkt.

Afdeling VIII

Gezinsbijslagen

Art. 22-25

Voor de toekenning van de gezinsbijslagen worden de vergoedingen toegekend voor vrijwilligerswerk zoals begrensd door artikel 11, niet als inkomsten beschouwd.

HOOFDSTUK VIII

Overgangsbepaling

Art. 26

Door het uitstel om de overeenkomst te sluiten, krijgen de organisaties wat meer tijd om zich met deze wet in overeenstemming te brengen.

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Art. 27

Door de Koning de bevoegdheid te geven de bepalingen uit koninklijke besluiten opnieuw te wijzigen, in te voeren of op te heffen, wordt tegemoet gekomen aan de vraag van de Raad van State.

Art. 28

De datum van inwerkingtreding van artikel 10 wordt aan de Koning overgelaten, zodat dit artikel tegelijk in werking kan treden met de uitzonderingen die de Koning erop voorziet.

Simonne CREYF (CD&V)
Greta D'hONDT (CD&V)

PROPOSITION DE LOICHAPITRE I^{ER}**Dispositions générales**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

La présente loi régit le bénévolat exercé principalement sur le territoire belge.

CHAPITRE II

Définitions

Art. 3

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° bénévolat : toute activité exercée sans rétribution ni obligation :

a) au profit d'une ou de plusieurs personnes autres que celle qui exerce l'activité, d'un groupe ou d'une organisation ou encore de la collectivité dans son ensemble ;

b) qui est organisée par une organisation autre que le cadre familial ou privé de celui qui exerce l'activité, quel que soit le lieu physique où s'exerce l'activité ;

c) qui se distingue des activités exercées dans le cadre d'un contrat de travail, d'un contrat de services ou d'une désignation statutaire ;

d) et qui n'a pas de but commercial ;

2° bénévole : toute personne physique qui exerce ou s'engage à exercer une activité visée au 1° ;

3° organisation : toute association de fait ou personne morale qui fait appel à des bénévoles ;

4° contrat de bénévole : l'ensemble des accords existant entre une organisation et un bénévole.

WETSVORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet regelt het vrijwilligerswerk dat hoofdzakelijk verricht wordt op Belgisch grondgebied.

HOOFDSTUK II

Definities

Art. 3

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:

1° vrijwilligerswerk: elke activiteit die onbezoldigd en onverplicht verricht wordt:

a) ten behoeve van één of meerdere personen anders dan diegene die de activiteit verricht, van een groep of een organisatie of van de samenleving als geheel;

b) die wordt georganiseerd door een organisatie, anders dan het familie- of privé-verband van diegene die de activiteit verricht, ongeacht de fysieke plaats van de activiteit;

c) die zich onderscheidt van activiteiten die verricht worden in het kader van een arbeidsovereenkomst, een dienstencontract of een statutaire aanstelling;

d) en die geen commercieel oogmerk heeft.

2° vrijwilliger: elk natuurlijk persoon die een activiteit als bedoeld in 1° uitoefent of die zich ertoe verbindt deze uit te oefenen;

3° organisatie: elke feitelijke persoon of rechtspersoon die met vrijwilligers als bedoeld in 2° werkt;

4° vrijwilligersovereenkomst: de overeenkomst die bestaat tussen een organisatie en een vrijwilliger.

Une activité conserve son caractère non rémunéré tant que le montant des indemnités maximales visées à l'article 11 n'est pas dépassé.

CHAPITRE III

Le contrat de bénévole

Art. 4

Avant que le bénévole commence ses activités au sein d'une organisation, les deux parties règlent, dans un contrat de bénévole, au moins la nature des activités et les responsabilités du bénévole ainsi que la couverture d'assurance et les défraiements dont il bénéficiera. Ce contrat peut être conclu verbalement ou par écrit.

Art. 5

Tout contrat de bénévole indique que le bénévole est tenu au secret professionnel. Quiconque aura violé ce secret sera puni de la peine prévue à l'article 458 du Code pénal.

Art. 6

Le contrat de bénévole est une source d'obligations civiles et une garantie pour le bénévole et son organisation quant aux droits et aux devoirs prévus par les dispositions de la présente loi.

CHAPITRE IV

Responsabilité du bénévole

Art. 7

En cas de dommages causés par le bénévole à l'organisation ou à des tiers dans l'exécution de son contrat de bénévole, le bénévole ne répond que de son dol et de sa faute grave.

Il ne répond de sa faute légère que si celle-ci présente dans son chef un caractère habituel plutôt qu'accidentel.

Art. 8

Chaque organisation est tenue des dommages causés par ses bénévoles dans l'exécution de leurs activités bénévoles.

Een activiteit verliest haar onbezoldigd karakter niet zolang de maximale vergoedingen als bedoeld in artikel 11 niet worden overschreden.

HOOFDSTUK III

De vrijwilligersovereenkomst

Art. 4

Alvorens de activiteiten van een vrijwilliger in een organisatie een aanvang nemen, regelen beide partijen in een vrijwilligersovereenkomst minstens de aard van de activiteiten, de verantwoordelijkheden, de verzekeringsdekking en de onkostenvergoedingen van de vrijwilliger. Deze overeenkomst kan mondeling of schriftelijk aangegaan worden.

Art. 5

Elke vrijwilligersovereenkomst vermeldt dat de vrijwilliger tot geheimhouding verplicht is. Hij die dit geheim schendt, wordt gestraft met de straf bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek.

Art. 6

De vrijwilligersovereenkomst is een bron van verbintenis naar burgerlijk recht en vrijwaart de vrijwilliger en diens organisatie voor de rechten en plichten overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

HOOFDSTUK IV

Aansprakelijkheid van de vrijwilliger

Art. 7

Ingeval de vrijwilliger bij de uitvoering van de vrijwilligersovereenkomst de organisatie of derden schade berokkent, is hij enkel aansprakelijk voor zijn bedrog en zijn zware schuld.

Voor lichte schuld is hij enkel aansprakelijk als die bij hem eerder gewoonlijk dan toevallig voorkomt.

Art. 8

Elke organisatie is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door haar vrijwilligers bij de uitvoering van het vrijwilligerswerk.

CHAPITRE V

Obligation d'assurance

Art. 9

§ 1^{er}. L'organisation bénévole contracte une assurance couvrant :

1° la responsabilité civile, à l'exclusion de la responsabilité contractuelle de l'organisation ;

2° la responsabilité civile, à l'exclusion de la responsabilité contractuelle des bénévoles pour les dommages qu'ont subis l'organisation, les bénéficiaires, d'autres bénévoles ou des tiers pendant l'exercice des activités ou au cours des déplacements effectués dans le cadre des activités ;

3° les dommages corporels et matériels subis par des bénévoles lors d'accidents survenus pendant l'exercice des activités ou au cours des déplacements effectués dans le cadre de celles-ci ;

4° la protection juridique pour les risques visés aux 1°, 2° et 3°.

§ 2. La couverture visée au § 1^{er} peut toutefois se limiter aux risques qui ne sont pas couverts par d'autres contrats d'assurance.

§ 3. Le Roi fixe les modalités relatives aux contrats d'assurance couvrant le bénévolat.

CHAPITRE VI

Droit du travail

Art. 10

La loi du 16 mars 1971 sur le travail et ses arrêtés d'exécution, le règlement général pour la protection du travail, la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales, l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux et la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires ne sont pas applicables au bénévolat.

HOOFDSTUK V

Verzekeringsplicht

Art. 9

§1. De vrijwilligersorganisatie gaat een verzekering aan voor:

1° de burgerlijke aansprakelijkheid met uitzondering van de contractuele aansprakelijkheid van de organisatie;

2° de burgerlijke aansprakelijkheid met uitzondering van de contractuele aansprakelijkheid van hun vrijwilligers voor de schade toegebracht aan de organisatie, aan de begunstigden, aan andere vrijwilligers of aan derden tijdens de uitvoering van het vrijwilligerswerk of op de weg naar en van de activiteiten;

3° de lichamelijke en materiële schade, geleden door vrijwilligers bij ongevallen tijdens de uitvoering van de activiteiten of op de weg naar en van de activiteiten;

4° de rechtsbijstand voor de onder 1°, 2° en 3° genoemde risico's.

§2. De dekking, bedoeld zoals in §1, mag evenwel beperkt worden tot de risico's die niet op basis van andere verzekeringsovereenkomsten gedekt zijn.

§3. De Koning stelt de nadere regels betreffende de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van het vrijwilligerswerk vast.

HOOFDSTUK VI

Arbeidsrecht

Art. 10

De arbeidswet van 16 maart 1971 en haar uitvoeringsbesluiten, het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming, de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoeringen van hun werk, de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk ingeval van inbreuk op sommige sociale wetten, het koninklijk besluit nummer 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten en de wet van 5 december 1968 betreffende de paritaire comités zijn niet van toepassing op het vrijwilligerswerk.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut définir les conditions et les situations dans lesquelles les dispositions des lois et des arrêtés d'exécution visés à l'alinéa 1^{er} sont applicables à tous les bénévoles ou à certaines catégories de bénévoles.

Art. 11

L'article 38 du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié en dernier lieu par la loi du 28 avril 2003, est complété par ce qui suit :

«21° les indemnités accordées aux bénévoles, prévues par la loi du ... relative aux droits des bénévoles, à concurrence

a) de 50 euros au maximum par jour, de 600 euros au maximum par trimestre ou de 1 250 euros au maximum par an ;

b) ou des montants prévus à l'article 18, § 3, alinéa 1^{er}, 9, de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les indemnités accordées par l'organisation au bénévole à titre de remboursement des frais de déplacement du domicile au lieu de l'activité et des frais de déplacement exposés dans le cadre de l'activité ;

22° les menus avantages en nature accordés aux bénévoles au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles.».

Art. 12

L'article 17^{quinquies} de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, inséré par l'arrêté royal du 19 novembre 2001, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 17^{quinquies}. — Sont soustraits à l'application de la loi, les bénévoles au sens de la loi du... relative aux droits des bénévoles, pour autant qu'ils ne reçoivent pas pour ces activités des indemnités considérées comme des avantages imposables en application du Code des impôts sur les revenus 1992.».

In afwijking van het eerste lid kan de Koning bepalen onder welke voorwaarden en in welke situaties bepalingen van de in het eerste lid genoemde wetten en uitvoeringsbesluiten van toepassing zijn op alle vrijwilligers of op bepaalde groepen van vrijwilligers.

Art. 11

Artikel 38 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, laatst gewijzigd bij de Wet van 28 april 2003, wordt aangevuld als volgt:

«21° de vergoedingen van de vrijwilligers zoals bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilligers, ten belope van

a) maximaal 50 euro per dag, maximaal 600 euro per trimester of maximaal 1250 euro per jaar;

b) ofwel de bedragen zoals bepaald in artikel 18, § 3, eerste lid, 9, van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, voor wat betreft de vergoedingen door de organisatie toegekend aan de vrijwilliger als terugbetaling van reiskosten van de woonplaats naar de plaats van de activiteit en van verplaatsingskosten in het kader van de activiteit;

22° geringe voordelen in natura voor de vrijwilligers in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers.».

Art. 12

Artikel 17^{quinquies} van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 november 2001, wordt vervangen als volgt:

«Art. 17^{quinquies}. – Aan de toepassing van de wet worden onttrokken de vrijwilligers in de zin van de wet van ... over rechten van de vrijwilliger, in zoverre ze voor deze activiteiten geen vergoedingen ontvangen die overeenkomstig het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 worden beschouwd als belastbare voordelen.».

CHAPITRE VII

Bénévoles bénéficiaires d'allocations

Section I

Chômeurs

Art. 13

Un chômeur peut exercer une activité bénévole, à condition que l'indemnité n'excède pas les limites visées à l'article 11 et que l'activité ait fait l'objet d'une déclaration préalable et écrite au bureau de chômage.

Le directeur du bureau de chômage peut interdire l'exercice de l'activité, s'il peut prouver que ladite activité ne présente pas les caractéristiques du bénévolat au sens de la présente loi.

Le chômeur peut former auprès de l'Office national de l'emploi un recours contre la décision visée à l'alinéa 2. Pendant la procédure de recours, le chômeur ne perd ni le droit aux allocations, ni le droit d'exercer l'activité bénévole faisant l'objet du recours.

Le Roi fixe les modalités afférentes à la procédure de déclaration, à la procédure de recours et aux dispenses de contrôle en ce qui concerne les activités bénévoles exercées par des chômeurs.

Section II

Prépensionnés

Art. 14

L'article 14, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle est complété comme suit :

«ni au travail bénévole au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles».

HOOFDSTUK VII

Uitkeringsgerechtigde vrijwilligers

Afdeling I

Werklozen

Art. 13

Een werkloze kan vrijwilligerswerk uitoefenen op voorwaarde dat de vergoeding niet meer bedraagt dan de grenzen bedoeld in artikel 11 en indien de activiteit voorafgaand en schriftelijk werd aangegeven bij het werkloosheidsbureau.

De directeur van het werkloosheidsbureau kan het uitoefenen van de activiteit verbieden, indien hij kan aantonen dat deze activiteit niet de kenmerken vertoont van vrijwilligerswerk als bedoeld in deze wet.

Tegen het bezwaar als bedoeld in het tweede lid kan door de werkloze beroep aangetekend worden bij de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening. Tijdens de beroepsprocedure verliest de werkloze noch het recht op uitkeringen, noch het recht op het verrichten van het vrijwilligerswerk dat voorwerp uitmaakt van het beroep.

De Koning stelt de nadere regels vast voor de aangifteprocedure, de beroepsprocedure en de controle-vrijstellingen betreffende vrijwilligerswerk verricht door werklozen.

Afdeling II

Brugpensioneerden

Art. 14

Artikel 14, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen wordt aangevuld als volgt:

«of het vrijwilligerswerk in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilligers».

Section III

Travailleurs atteints d'une incapacité de travail

Art. 15

L'article 100, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété comme suit :

«Le travail bénévole au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'est pas considéré comme une activité, à condition que le médecin-conseil constate, en application de l'article 90, alinéa 1^{er}, que ces activités sont compatibles avec les lésions ou les troubles fonctionnels ayant entraîné la réduction de la capacité de gain.»

Section IV

Bénéficiaires du revenu d'intégration

Art. 16

Dans l'article 16 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, il est inséré un § 3, libellé comme suit :

«§ 3. Les indemnités au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles ne sont pas prises en compte pour le calcul des ressources.»

Section V

Allocations aux handicapés

Art. 17

En application de l'article 7, § 3, alinéa 2, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, le Roi prévoit, dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, que, pour autant que leur montant n'excède pas les plafonds visés à l'article 11, les indemnités visées par cette loi ne sont pas prises en considération pour la détermination des ressources.

Afdeling III

Arbeidsongeschikten

Art. 15

Artikel 100, §1, eerste lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld als volgt:

«Vrijwilligerswerk in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger wordt als werkzaamheid buiten beschouwing gelaten voor zover de controlerend geneesheer met toepassing van artikel 90, eerste lid, vaststelt dat deze activiteiten verenigbaar zijn met de letsels of functionele stoornissen die tot het verminderde vermogen tot verdienen hebben geleid.»

Afdeling IV

Leefloners

Art. 16

Artikel 16 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie wordt aangevuld als volgt:

«§3. Een vergoeding in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers wordt niet in aanmerking genomen bij de berekening van de bestaansmiddelen.»

Afdeling V

Tegemoetkomingen aan personen met een handicap

Art. 17

Met toepassing van artikel 7, § 1, tweede lid, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad dat de vergoedingen in de zin van deze wet buiten beschouwing worden gelaten bij de bepaling van de bestaansmiddelen, op voorwaarde dat deze vergoedingen de grenzen bedoeld in artikel 11 niet overschrijden.

Section VI

Revenu garanti aux personnes âgées et garantie de revenus aux personnes âgées

Art. 18

L'article 4, § 2, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1969 et par les lois des 29 décembre 1969 et 20 juillet 1991, est complété par la disposition suivante :

«9° de l'indemnité visée dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles, à condition que l'indemnité n'excède pas le plafond prévu à l'article 11 de cette loi.».

Art. 19

Dans l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Pour l'application de la présente loi, l'indemnité visée dans la loi du ... créant un statut pour les bénévoles n'est pas prise en compte comme ressources, à condition qu'elle n'excède pas les plafonds prévus à l'article 11 de la loi précitée.».

Art. 20

L'article 30*bis* de l'arrêté royal n° 72 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972 et modifié par l'arrêté royal n°1 du 26 mars 1981, les lois des 26 juin 1992 et 7 avril 1995 et l'arrêté royal du 30 janvier 1997, est complété comme suit :

«L'exercice d'une activité bénévole au sens de la loi du... relative aux droits du bénévole n'est pas considéré comme une activité professionnelle. L'indemnité procurée par cette activité n'est pas considérée comme un revenu professionnel à condition que le montant de cette indemnité n'excède pas les plafonds visés à l'article 11 de la loi précitée.»

Art. 21

L'article 64, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal du 14 novembre 2002, est remplacé par la disposition suivante :

Afdeling VI

Gewaarborgd inkomen voor bejaarden en inkomensgarantie voor ouderen

Art. 18

Artikel 4, § 2, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1969 en bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991, wordt aangevuld als volgt:

«9° een vergoeding, als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt.»

Art. 19

In artikel 7, § 1, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen wordt tussen het tweede en het derde lid het volgend lid ingevoegd:

«Voor de toepassing van deze wet wordt niet als bestaansmiddel in aanmerking genomen, een vergoeding als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt.»

Art. 20

Artikel 30*bis* van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1972 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, de wetten van 26 juni 1992 en 7 april 1995 en het koninklijk besluit van 30 januari 1997, wordt aangevuld als volgt:

«Vrijwilligerswerk als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger wordt niet beschouwd als een beroepsbezigheid. De vergoeding ervoor wordt niet beschouwd als een beroepsinkomst op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt.»

Art. 21

Artikel 64, § 1, van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit van 14 november 2002, wordt vervangen als volgt:

«§ 1^{er}. Pour l'application de l'article 25 de l'arrêté royal n° 50, de l'article 3 de la loi du 20 juillet 1990 et de l'article 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996, il faut entendre par activité professionnelle toute activité susceptible de produire des revenus visés, suivant le cas, à l'article 23, § 1^{er}, 1°, 2° ou 4°, ou à l'article 228, § 2, 3° ou 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992 et confirmé par la loi du 12 juin 1992, même si elle est exercée par personne interposée, et toute activité analogue exercée dans un pays étranger ou au service d'une organisation internationale ou supranationale.

L'exercice d'une activité bénévole au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'est pas considéré comme une activité professionnelle et les indemnités procurées par cette activité ne sont pas considérées comme un revenu au sens de l'alinéa 1^{er} à condition que cette indemnité n'excède pas les plafonds visés à l'article 11 de la loi précitée.».

Section VII

Allocations familiales

Art. 22

L'article 52, alinéa 1^{er}, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939, remplacé par la loi du 25 janvier 1999, est complété comme suit :

« , sauf s'il s'agit d'un enfant qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire, qui est inscrit en tant que demandeur d'emploi, qui a terminé des études ou un apprentissage et qui exerce un bénévolat à l'étranger visé dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles. ».

Art. 23

Un article 175*bis*, libellé comme suit, est inséré dans les mêmes lois coordonnées :

« Art. 175*bis*. — Pour l'application de la présente loi, le bénévolat au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'est pas considéré comme une activité lucrative. Les indemnités au sens de la loi précitée ne sont pas considérées comme un revenu ou un bénéfice pour autant qu'elles ne dépassent pas les plafonds prévus à l'article 11 de la loi précitée. ».

«§ 1. Voor de toepassing van artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50, artikel 3 van de wet van 20 juli 1990 en artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 dient onder beroepsarbeid te worden verstaan iedere bezigheid die, naargelang van het geval, een in artikel 23, §1, 1°, 2° of 4° of in artikel 228, §2, 3° of 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 bedoeld inkomen oplevert, zelfs indien ze door een tussenpersoon wordt uitgeoefend en iedere gelijkaardige bezigheid uitgeoefend in een vreemd land of in dienst van een internationale of supranationale organisatie.

Vrijwilligerswerk als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger wordt niet als beroepsbezigheid beschouwd en de vergoedingen ervoor worden niet als een inkomen in de zin van het eerste lid beschouwd op voorwaarde dat deze vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt.».

Afdeling VII

Gezinsbijslagen

Art. 22

Artikel 52, eerste lid, van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, vervangen bij de wet van 25 januari 1999, wordt aangevuld als volgt:

« , behalve ingeval het een niet meer leerplichtig kind betreft dat ingeschreven is als werkzoekende en studies of een leertijd beëindigd heeft en dat in het buitenland vrijwilligerswerk verricht als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger. »

Art. 23

In dezelfde samengeordende wetten wordt een artikel 175*bis* ingevoegd, luidende:

« Art 175*bis*. – Voor de toepassing van deze wet wordt vrijwilligerswerk zoals bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger niet beschouwd als een winstgevende activiteit. De vergoedingen in de zin van de vermelde wet worden niet beschouwd als een inkomen of een winst voor zover zij de grenzen als bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijden. »

Art. 24

Dans l'article 1^{er} de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, modifié par la loi du 8 août 1980, par l'arrêté royal n° 242 du 31 décembre 1983 et par les lois des 20 juillet 1991, 29 avril 1996, 22 février 1998, 25 janvier 1999, 12 août 2000 et 24 décembre 2002, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

«La perception par l'enfant d'une indemnité visée dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'empêche pas l'octroi de prestations familiales, à condition que l'indemnité n'excède pas le plafond prévu à l'article 11 de la loi précitée.».

Art. 25

L'article 6, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, modifié par les arrêtés royaux des 8 mai 1984, 15 juillet 1992 et 16 avril 2002, est complété par la disposition suivante :

«11° de l'indemnité visée dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles.».

CHAPITRE IX

Disposition transitoire

Art. 26

Les organisations qui occupent des bénévoles le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent continuer à recourir à leurs services si elles se conforment aux conditions de l'article 4 dans un délai de six mois à compter de cette entrée en vigueur.

Art. 24

In artikel 1 van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, bij het koninklijk besluit nr. 242 van 31 december 1983 en bij de wetten van 20 juli 1991, 29 april 1996, 22 februari 1998, 25 januari 1999, 12 augustus 2000 en 24 december 2002, wordt tussen het eerste en het tweede lid, het volgende lid ingevoegd:

«Wanneer het kind een vergoeding geniet als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers, is dit geen beletsel voor de toekenning van gezinsbijslag, op voorwaarde dat de vergoeding niet meer bedraagt dan de grenzen bedoeld in artikel 11 van de wet.».

Art. 25

Artikel 6, laatste lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, zoals gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 mei 1984, 15 juli 1992 en 16 april 2002, wordt aangevuld als volgt:

«11° een vergoeding in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers.».

HOOFDSTUK VIII

Overgangsbepaling

Art. 26

De organisaties die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet vrijwilligers in dienst hebben, mogen van hun diensten gebruik blijven maken voor zover zij binnen een termijn van zes maanden na de inwerkingtreding van deze wet de voorwaarden van artikel 4 hebben nageleefd.

CHAPITRE X

Dispositions finales

Art. 27

Le Roi peut à nouveau modifier, insérer, abroger ou compléter les dispositions des divers arrêtés royaux précités qui ont été ajoutées, modifiées ou abrogées par les articles 12, 13, 15, 22 et 26.

Art. 28

Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 10.

12 novembre 2003

HOOFDSTUK IX

Slotbepalingen

Art. 27

De koning kan de bepalingen die door de artikelen 12, 13, 15, 22 en 26 van deze wet werden toegevoegd, gewijzigd of opgeheven in de diverse vermelde koninklijke besluiten, opnieuw wijzigen, invoeren, opheffen of aanvullen.

Art. 28

De Koning bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 10.

12 november 2003

Simonne CREYF (CD&V)
Greta D'hONDT (CD&V)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

10 avril 1992

Code des impôts sur les revenus 1992

Art. 38. § 1^{er}. Sont exonérés:
[...]

L'exonération visée à l'alinéa 1^{er}, 9^o, ne peut être cumulée pour le même déplacement ou partie de celui-ci avec celle visée à l'alinéa 1^{er}, 14^o.

§ 2. [...]

§ 3. [...]

14 juillet 1994

Loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Art. 100. § 1^{er}. Est reconnu incapable de travailler au sens de la présente loi coordonnée, le travailleur qui a cessé toute activité en conséquence directe du début ou de l'aggravation de lésions ou de troubles fonctionnels dont il est reconnu qu'ils entraînent une réduction de sa capacité de gain, à un taux égal ou inférieur au tiers de ce qu'une personne de même condition et de même formation peut gagner par son travail, dans le groupe de professions dans lesquelles se

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

10 avril 1992

Code des impôts sur les revenus 1992

Art. 38. § 1^{er}. Sont exonérés:
[...]

21° les indemnités accordées aux bénévoles, prévues par la loi du ... relative aux droits des bénévoles, à concurrence

a) de 50 euros au maximum par jour, de 600 euros au maximum par trimestre ou de 1 250 euros au maximum par an ;

b) ou des montants prévus à l'article 18, § 3, alinéa 1^{er}, 9, de l'arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les indemnités accordées par l'organisation au bénévole à titre de remboursement des frais de déplacement du domicile au lieu de l'activité et des frais de déplacement exposés dans le cadre de l'activité ;

22° les menus avantages en nature accordés aux bénévoles au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles¹.

L'exonération visée à l'alinéa 1^{er}, 9^o, ne peut être cumulée pour le même déplacement ou partie de celui-ci avec celle visée à l'alinéa 1^{er}, 14^o.

§ 2. [...]

§ 3. [...]

14 juillet 1994

Loi coordonnée relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités

Art. 100. § 1^{er}. Est reconnu incapable de travailler au sens de la présente loi coordonnée, le travailleur qui a cessé toute activité en conséquence directe du début ou de l'aggravation de lésions ou de troubles fonctionnels dont il est reconnu qu'ils entraînent une réduction de sa capacité de gain, à un taux égal ou inférieur au tiers de ce qu'une personne de même condition et de même formation peut gagner par son travail, dans le groupe de professions dans lesquelles

¹ Art 11: complément

BASISTEKST

10 april 1992

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Art. 38. § 1. Vrijgesteld zijn:
[...]

De vrijstelling zoals bedoeld in het eerste lid, 9°, kan voor dezelfde verplaatsing of voor een deel hiervan niet worden gecumuleerd met de vrijstelling zoals bedoeld in het eerste lid, 14°.

§ 2.[...]

§ 3.[...]

14 juli 1994

Gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Art. 100. § 1. Wordt als arbeidsongeschikt erkend als bedoeld in deze gecoördineerde wet, de werknemer die alle werkzaamheid heeft onderbroken als rechtstreeks gevolg van het intreden of het verergeren van letsels of functionele stoornissen waarvan erkend wordt dat ze zijn vermogen tot verdienen verminderen tot een derde of minder dan een derde van wat een persoon, van dezelfde stand en met dezelfde opleiding, kan verdienen door zijn werkzaamheid in de beroepencategorie

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 april 1992

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

Art. 38. § 1. Vrijgesteld zijn:
[...]

21° de vergoedingen van de vrijwilligers zoals bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilligers, ten belope van

a) maximaal 50 euro per dag, maximaal 600 euro per trimester of maximaal 1250 euro per jaar;

b) ofwel de bedragen zoals bepaald in artikel 18, § 3, eerste lid, 9, van het koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, voor wat betreft de vergoedingen door de organisatie toegekend aan de vrijwilliger als terugbetaling van reiskosten van de woonplaats naar de plaats van de activiteit en van verplaatsingskosten in het kader van de activiteit;

22° geringe voordelen in natura voor de vrijwilligers in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers.¹

De vrijstelling zoals bedoeld in het eerste lid, 9°, kan voor dezelfde verplaatsing of voor een deel hiervan niet worden gecumuleerd met de vrijstelling zoals bedoeld in het eerste lid, 14°.

§ 2.[...]

§ 3.[...]

14 juli 1994

Gecoördineerde wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen

Art. 100. § 1. Wordt als arbeidsongeschikt erkend als bedoeld in deze gecoördineerde wet, de werknemer die alle werkzaamheid heeft onderbroken als rechtstreeks gevolg van het intreden of het verergeren van letsels of functionele stoornissen waarvan erkend wordt dat ze zijn vermogen tot verdienen verminderen tot een derde of minder dan een derde van wat een persoon, van dezelfde stand en met dezelfde opleiding, kan verdienen door zijn werkzaamheid in de beroepencategorie

¹ Art. 11: aanvulling

range l'activité professionnelle exercée par l'intéressé au moment où il est devenu incapable de travailler ou dans les diverses professions qu'il a ou qu'il aurait pu exercer du fait de sa formation professionnelle.

Si ce travailleur a par ailleurs acquis une formation professionnelle au cours d'une période de rééducation professionnelle, il est tenu compte de cette nouvelle formation pour l'évaluation de la réduction de sa capacité de gain.

Toutefois, pendant les six premiers mois de l'incapacité primaire, ce taux de réduction de capacité de gain est évalué par rapport à la profession habituelle de l'intéressé, pour autant que l'affection causale soit susceptible d'évolution favorable ou de guérison à plus ou moins brève échéance.

Lorsque le travailleur est hospitalisé dans un établissement hospitalier agréé par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou dans un hôpital militaire, il est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités, étendre les conditions dans lesquelles un travailleur est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités et par dérogation aux dispositions précédentes, établir des conditions particulières et des critères d'évaluation spécifiques pour les catégories de travailleurs qu'il détermine.

§ 2. Est reconnu comme étant incapable de travailler le travailleur qui, dans les conditions fixées par le règlement visé à l'article 80, 5° reprend un travail préalablement autorisé à condition que, sur le plan médical, il conserve une réduction de sa capacité d'au moins 50%.

se range l'activité professionnelle exercée par l'intéressé au moment où il est devenu incapable de travailler ou dans les diverses professions qu'il a ou qu'il aurait pu exercer du fait de sa formation professionnelle. ***Le travail bénévole au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'est pas considéré comme une activité, à condition que le médecin-conseil constate, en application de l'article 90, alinéa 1er, que ces activités sont compatibles avec les lésions ou les troubles fonctionnels ayant entraîné la réduction de la capacité de gain².***

Si ce travailleur a par ailleurs acquis une formation professionnelle au cours d'une période de rééducation professionnelle, il est tenu compte de cette nouvelle formation pour l'évaluation de la réduction de sa capacité de gain.

Toutefois, pendant les six premiers mois de l'incapacité primaire, ce taux de réduction de capacité de gain est évalué par rapport à la profession habituelle de l'intéressé, pour autant que l'affection causale soit susceptible d'évolution favorable ou de guérison à plus ou moins brève échéance.

Lorsque le travailleur est hospitalisé dans un établissement hospitalier agréé par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions ou dans un hôpital militaire, il est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités, étendre les conditions dans lesquelles un travailleur est censé atteindre le degré d'incapacité de travail requis.

Le Roi peut, sur proposition du Comité de gestion du Service des indemnités et par dérogation aux dispositions précédentes, établir des conditions particulières et des critères d'évaluation spécifiques pour les catégories de travailleurs qu'il détermine.

§ 2. Est reconnu comme étant incapable de travailler le travailleur qui, dans les conditions fixées par le règlement visé à l'article 80, 5° reprend un travail préalablement autorisé à condition que, sur le plan médical, il conserve une réduction de sa capacité d'au moins 50%.

² Art. 15: insertion

waartoe de beroepsarbeid behoort, door betrokkene verricht toen hij arbeidsongeschikt is geworden, of in de verschillende beroepen die hij heeft of zou kunnen uitoefenen hebben uit hoofde van zijn beroepsopleiding.

Indien die werknemer bovendien een beroepsopleiding heeft verworven tijdens een tijdvak van herscholing, wordt met die nieuwe opleiding rekening gehouden ter waardering van de vermindering van zijn vermogen tot verdienen.

Nochtans wordt die vermindering van het vermogen tot verdienen, over de eerste zes maanden primaire arbeidsongeschiktheid, gewaardeerd ten aanzien van het gewone beroep van de betrokkene, in zover de oorzakelijke aandoening voor een gunstig verloop of voor genezing vatbaar is binnen een tamelijk korte tijdspanne.

Is een werknemer opgenomen in een door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, erkende verplegingsinrichting of in een militair ziekenhuis, dan wordt aangenomen dat hij de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen, de voorwaarden veruimen waaronder wordt aangenomen dat een werknemer de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en in afwijking van de voorafgaande bepalingen, bijzondere voorwaarden en specifieke evaluatiecriteria vaststellen voor de categorieën van werknemers die Hij bepaalt.

§ 2. Wordt als arbeidsongeschikt erkend de werknemer die, onder de voorwaarden bepaald in de in artikel 80, 5°, bedoelde verordening, een vooraf toegelaten arbeid hervat op voorwaarde dat hij, van een geneeskundig oogpunt uit, een vermindering van zijn vermogen van ten minste 50 pct. behoudt.

waartoe de beroepsarbeid behoort, door betrokkene verricht toen hij arbeidsongeschikt is geworden, of in de verschillende beroepen die hij heeft of zou kunnen uitoefenen hebben uit hoofde van zijn beroepsopleiding. ***Vrijwilligerswerk in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger wordt als werkzaamheid buiten beschouwing gelaten voor zover de controlerend geneesheer met toepassing van artikel 90, eerste lid, vaststelt dat deze activiteiten verenigbaar zijn met de letsels of functionele stoornissen die tot het verminderde vermogen tot verdienen hebben geleid².***

Indien die werknemer bovendien een beroepsopleiding heeft verworven tijdens een tijdvak van herscholing, wordt met die nieuwe opleiding rekening gehouden ter waardering van de vermindering van zijn vermogen tot verdienen.

Nochtans wordt die vermindering van het vermogen tot verdienen, over de eerste zes maanden primaire arbeidsongeschiktheid, gewaardeerd ten aanzien van het gewone beroep van de betrokkene, in zover de oorzakelijke aandoening voor een gunstig verloop of voor genezing vatbaar is binnen een tamelijk korte tijdspanne.

Is een werknemer opgenomen in een door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft, erkende verplegingsinrichting of in een militair ziekenhuis, dan wordt aangenomen dat hij de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen, de voorwaarden veruimen waaronder wordt aangenomen dat een werknemer de vereiste graad van arbeidsongeschiktheid bereikt.

De Koning kan, op voorstel van het Beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen en in afwijking van de voorafgaande bepalingen, bijzondere voorwaarden en specifieke evaluatiecriteria vaststellen voor de categorieën van werknemers die Hij bepaalt.

§ 2. Wordt als arbeidsongeschikt erkend de werknemer die, onder de voorwaarden bepaald in de in artikel 80, 5°, bedoelde verordening, een vooraf toegelaten arbeid hervat op voorwaarde dat hij, van een geneeskundig oogpunt uit, een vermindering van zijn vermogen van ten minste 50 pct. behoudt.

² Art. 15: invoeging

26 mai 2002

Loi concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 16. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de la disposition du § 2, toutes les ressources, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont dispose le demandeur, sont prises en considération, y compris toutes les prestations allouées en vertu de la législation sociale belge ou étrangère. Peuvent également être prises en considération, dans les limites fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les ressources des personnes avec lesquelles le demandeur cohabite.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de l'enquête sur les ressources et fixe les règles de calcul de celles-ci.

§ 2. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les ressources dont il ne sera pas tenu compte, soit en totalité, soit partiellement pour le calcul des ressources.

1 avril 1969

Loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées

Art. 4. § 1^{er}. Le revenu garanti ne peut être accordé qu'après une enquête sur les ressources.

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 2 et de l'article 10, toutes les ressources, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent le demandeur et son conjoint, sont prises en considération.

En cas de séparation de corps et en cas de séparation de fait depuis plus de 10 ans, il est tenu compte pour chacun des conjoints uniquement de leurs ressources propres.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant à concurrence duquel les avantages en nature sont pris en considération.

26 mai 2002

Loi concernant le droit à l'intégration sociale

Art. 16. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de la disposition du § 2, toutes les ressources, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont dispose le demandeur, sont prises en considération, y compris toutes les prestations allouées en vertu de la législation sociale belge ou étrangère. Peuvent également être prises en considération, dans les limites fixées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les ressources des personnes avec lesquelles le demandeur cohabite.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités de l'enquête sur les ressources et fixe les règles de calcul de celles-ci.

§ 2. Le Roi peut déterminer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres les ressources dont il ne sera pas tenu compte, soit en totalité, soit partiellement pour le calcul des ressources.

§ 3. Les indemnités au sens de la loi du ... relative aux droits des bénévoles ne sont pas prises en compte pour le calcul des ressources ³.

1 avril 1969

Loi instituant un revenu garanti aux personnes âgées

Art. 4. § 1^{er}. Le revenu garanti ne peut être accordé qu'après une enquête sur les ressources.

Sans préjudice de l'application des dispositions du § 2 et de l'article 10, toutes les ressources, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent le demandeur et son conjoint, sont prises en considération.

En cas de séparation de corps et en cas de séparation de fait depuis plus de 10 ans, il est tenu compte pour chacun des conjoints uniquement de leurs ressources propres.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le montant à concurrence duquel les avantages en nature sont pris en considération.

³ Art. 16: insertion

26 mei 2002

Wet betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 16. § 1. Onverminderd de toepassing van het bepaalde in § 2, komen alle bestaansmiddelen in aanmerking van welke aard en oorsprong ook, waarover de aanvrager beschikt, met inbegrip van alle uitkeringen krachtens de Belgische of buitenlandse sociale wetgeving. Kunnen eveneens in aanmerking worden genomen binnen de perken bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bestaansmiddelen van de personen met wie de aanvrager samenwoont.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de modaliteiten van het onderzoek naar de bestaansmiddelen en stelt de regels vast van de berekening van die middelen.

§ 2. De Koning kan bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de inkomsten aanduiden die, hetzij voor het geheel, hetzij gedeeltelijk, niet in aanmerking komen bij het berekenen van de bestaansmiddelen.

1 april 1969

Wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden

Art. 4. § 1. Het gewaarborgd inkomen kan enkel worden toegekend na onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Onverminderd de toepassing van het bepaalde in § 2 en in artikel 10, komen in aanmerking alle bestaansmiddelen, van welke aard en oorsprong ook, waarover de aanvrager en zijn echtgenoot beschikken.

In geval van scheiding van tafel en bed en van feitelijke scheiding van meer dan tien jaar wordt voor elk van de echtgenoten uitsluitend met hun eigen bestaansmiddelen rekening gehouden.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de waarde waarop de voordelen in natura in aanmerking worden genomen.

26 mei 2002

Wet betreffende het recht op maatschappelijke integratie

Art. 16. § 1. Onverminderd de toepassing van het bepaalde in § 2, komen alle bestaansmiddelen in aanmerking van welke aard en oorsprong ook, waarover de aanvrager beschikt, met inbegrip van alle uitkeringen krachtens de Belgische of buitenlandse sociale wetgeving. Kunnen eveneens in aanmerking worden genomen binnen de perken bepaald door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de bestaansmiddelen van de personen met wie de aanvrager samenwoont.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de modaliteiten van het onderzoek naar de bestaansmiddelen en stelt de regels vast van de berekening van die middelen.

§ 2. De Koning kan bij besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de inkomsten aanduiden die, hetzij voor het geheel, hetzij gedeeltelijk, niet in aanmerking komen bij het berekenen van de bestaansmiddelen.

§ 3. Een vergoeding in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers wordt niet in aanmerking genomen bij het berekenen van de bestaansmiddelen³.

1 april 1969

Wet tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden

Art. 4. § 1. Het gewaarborgd inkomen kan enkel worden toegekend na onderzoek naar de bestaansmiddelen.

Onverminderd de toepassing van het bepaalde in § 2 en in artikel 10, komen in aanmerking alle bestaansmiddelen, van welke aard en oorsprong ook, waarover de aanvrager en zijn echtgenoot beschikken.

In geval van scheiding van tafel en bed en van feitelijke scheiding van meer dan tien jaar wordt voor elk van de echtgenoten uitsluitend met hun eigen bestaansmiddelen rekening gehouden.

De Koning bepaalt bij in Ministerraad overlegd besluit de waarde waarop de voordelen in natura in aanmerking worden genomen.

³ Art. 16: invoeging

Le montant, pris en considération en cas de bénéfice d'avantages en nature, est diminué des autres revenus pour lesquels le demandeur établit qu'il les affecte au paiement de ces avantages.

§ 2. Pour le calcul des ressources, il n'est pas tenu compte:

1° des prestations familiales auxquelles le demandeur peut prétendre en faveur des enfants sur base du régime des allocations familiales pour travailleurs salariés et sur base du régime des allocations familiales pour travailleurs indépendants;

2° des prestations qui relèvent de l'assistance publique ou privée;

3° des rentes alimentaires entre ascendants et descendants;

4° des rentes qui sont acquises à la suite de versements effectués en qualité d'assuré libre, conformément aux lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ou des pensions acquises conformément à la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres; des rentes visées à l'article 36 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Le Roi détermine les conditions et les montants d'immunisation des rentes précitées;

5° des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

6° des allocations servies dans le cadre des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées par l'arrêté royal du 3 février 1961 et de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés ;

7° des allocations servies dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

8° l'allocation de chauffage attribuée à certains bénéficiaires d'une pension à charge du régime des travailleurs salariés.

Le montant, pris en considération en cas de bénéfice d'avantages en nature, est diminué des autres revenus pour lesquels le demandeur établit qu'il les affecte au paiement de ces avantages.

§ 2. Pour le calcul des ressources, il n'est pas tenu compte:

1° des prestations familiales auxquelles le demandeur peut prétendre en faveur des enfants sur base du régime des allocations familiales pour travailleurs salariés et sur base du régime des allocations familiales pour travailleurs indépendants;

2° des prestations qui relèvent de l'assistance publique ou privée;

3° des rentes alimentaires entre ascendants et descendants;

4° des rentes qui sont acquises à la suite de versements effectués en qualité d'assuré libre, conformément aux lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ou des pensions acquises conformément à la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres; des rentes visées à l'article 36 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Le Roi détermine les conditions et les montants d'immunisation des rentes précitées;

5° des rentes de chevrons de front et de captivité ainsi que des rentes attachées à un ordre national pour fait de guerre;

6° des allocations servies dans le cadre des lois relatives aux estropiés et mutilés coordonnées par l'arrêté royal du 3 février 1961 et de la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés ;

7° des allocations servies dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

8° l'allocation de chauffage attribuée à certains bénéficiaires d'une pension à charge du régime des travailleurs salariés ;

9° de l'indemnité visée dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles, à condition que l'indemnité n'exécède pas le plafond prévu à l'article 11 de cette loi.⁴

⁴ Art. 18:insertion

Het bedrag dat wegens het genot van voordelen in natura in aanmerking wordt genomen, wordt vermindert met die andere inkomsten, waarvoor de aanvrager bewijst dat hij ze aanwendt ter betaling van deze voordelen.

§ 2. Bij het berekenen van de bestaansmiddelen wordt geen rekening gehouden met:

1° de gezinsbijslag, waarop de aanvrager aanspraak kan maken ten voordele van de kinderen krachtens de kinderbijslagregeling voor werknemers en krachtens de kinderbijslagregeling voor zelfstandigen;

2° de uitkeringen die verband houden met openbare of private bijstand;

3° de onderhoudsgelden tussen ascendenten en descendenten;

4° de renten verkregen ingevolge stortingen als vrijwillig verzekerde verricht overeenkomstig de bij besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood of de pensioenen verkregen overeenkomstig de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden de renten bedoeld in artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. De voorwaarden tot vrijstelling en de vrijgestelde bedragen van voornoemde renten worden door de Koning bepaald;

5° de frontstreden- en gevangenschapsrenten alsmede de renten verbonden aan een nationale orde op grond van een oorlogsfeit;

6° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 februari 1961, en van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

7° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

8° de verwarmingstoelage toegekend aan bepaalde rechthebbenden op een pensioen ten laste van de werknemersregeling.

Het bedrag dat wegens het genot van voordelen in natura in aanmerking wordt genomen, wordt vermindert met die andere inkomsten, waarvoor de aanvrager bewijst dat hij ze aanwendt ter betaling van deze voordelen.

§ 2. Bij het berekenen van de bestaansmiddelen wordt geen rekening gehouden met:

1° de gezinsbijslag, waarop de aanvrager aanspraak kan maken ten voordele van de kinderen krachtens de kinderbijslagregeling voor werknemers en krachtens de kinderbijslagregeling voor zelfstandigen;

2° de uitkeringen die verband houden met openbare of private bijstand;

3° de onderhoudsgelden tussen ascendenten en descendenten;

4° de renten verkregen ingevolge stortingen als vrijwillig verzekerde verricht overeenkomstig de bij besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood of de pensioenen verkregen overeenkomstig de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden de renten bedoeld in artikel 36 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. De voorwaarden tot vrijstelling en de vrijgestelde bedragen van voornoemde renten worden door de Koning bepaald;

5° de frontstreden- en gevangenschapsrenten alsmede de renten verbonden aan een nationale orde op grond van een oorlogsfeit;

6° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wetten betreffende de gebrekkigen en verminkten, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 3 februari 1961, en van de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen;

7° de tegemoetkomingen uitbetaald in het raam van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten;

8° de verwarmingstoelage toegekend aan bepaalde rechthebbenden op een pensioen ten laste van de werknemersregeling;

9° een vergoeding, als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt⁴.

⁴ Art. 18: invoeging

22 mars 2001

**Loi instituant la garantie de revenus aux
personnes âgées**

Art. 7. § 1^{er}. La garantie de revenus ne peut être accordée qu'après une enquête sur les ressources et les pensions. Toutes les ressources et les pensions, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont prises en considération pour le calcul de la garantie de revenus, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Lorsque l'intéressé répond aux conditions prévues à l'article 6, § 2, seules les ressources et les pensions dont il dispose personnellement sont prises en compte pour le calcul de la garantie de revenus.

Le Roi détermine les ressources dont il n'est pas tenu compte pour le calcul de la garantie de revenus.

§ 2. Le montant total des ressources et des pensions visées au § 1^{er} est, après déduction des immunités visées aux articles 8 à 10 et 12, divisé par le nombre de personnes qui partagent la même résidence principale, y compris l'intéressé. Ce montant total est communiqué à l'intéressé.

Le résultat de ce calcul est, après déduction de l'immunité visée à l'article 11, porté en déduction du montant annuel visé, selon le cas, à l'article 6, § 1^{er} ou § 2.

§ 3. Le Roi détermine les circonstances et les conditions selon lesquelles le montant mentionné à l'article 6, § 1^{er}, est porté au montant mentionné à l'article 6, § 2, sans qu'il soit procédé à une nouvelle enquête sur les ressources.

22 mars 2001

**Loi instituant la garantie de revenus aux
personnes âgées**

Art. 7. § 1^{er}. La garantie de revenus ne peut être accordée qu'après une enquête sur les ressources et les pensions. Toutes les ressources et les pensions, quelle qu'en soit la nature ou l'origine, dont disposent l'intéressé et/ou les personnes avec qui il partage la même résidence principale, sont prises en considération pour le calcul de la garantie de revenus, sauf les exceptions prévues par le Roi.

Lorsque l'intéressé répond aux conditions prévues à l'article 6, § 2, seules les ressources et les pensions dont il dispose personnellement sont prises en compte pour le calcul de la garantie de revenus.

Pour l'application de la présente loi, l'indemnité visée dans la loi du ... créant un statut pour les bénévoles n'est pas prise en compte comme ressources, à condition qu'elle n'excède pas les plafonds prévus à l'article 11 de la loi précitée⁵.

Le Roi détermine les ressources dont il n'est pas tenu compte pour le calcul de la garantie de revenus.

§ 2. Le montant total des ressources et des pensions visées au § 1^{er} est, après déduction des immunités visées aux articles 8 à 10 et 12, divisé par le nombre de personnes qui partagent la même résidence principale, y compris l'intéressé. Ce montant total est communiqué à l'intéressé.

Le résultat de ce calcul est, après déduction de l'immunité visée à l'article 11, porté en déduction du montant annuel visé, selon le cas, à l'article 6, § 1^{er} ou § 2.

§ 3. Le Roi détermine les circonstances et les conditions selon lesquelles le montant mentionné à l'article 6, § 1^{er}, est porté au montant mentionné à l'article 6, § 2, sans qu'il soit procédé à une nouvelle enquête sur les ressources.

⁵ Art. 19:insertion

22 maart 2001

Wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen

Art. 7. § 1. De inkomensgarantie kan enkel worden toegekend na onderzoek van de bestaansmiddelen en van de pensioenen. Alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong ook, waarover de betrokkene en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, beschikken, komen in aanmerking voor de berekening van de inkomensgarantie, behalve de door de Koning bepaalde uitzonderingen.

Wanneer de betrokkene aan de in artikel 6, § 2, bepaalde voorwaarden voldoet, wordt voor de berekening van de inkomensgarantie enkel rekening gehouden met de bestaansmiddelen en de pensioenen waarover hij persoonlijk beschikt.

De Koning bepaalt met welke bestaansmiddelen bij het vaststellen van de inkomensgarantie geen rekening wordt gehouden.

§ 2. Het totaal van de in § 1 bedoelde bestaansmiddelen en de pensioenen wordt, na aftrek van de in de artikelen 8 tot 10 en 12 bedoelde vrijstellingen, gedeeld door het aantal personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, de betrokkene inbegrepen. Dit totaal wordt meegedeeld aan de betrokkene.

Het resultaat van deze berekening wordt, na aftrek van de in artikel 11 bedoelde vrijstelling, in mindering gebracht op het in artikel 6, § 1, of § 2, bedoelde jaarbedrag, naargelang van het geval.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke omstandigheden en onder welke voorwaarden het in artikel 6, § 1, vermelde bedrag zonder een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen naar het in artikel 6, § 2, bedoelde bedrag wordt omgezet.

22 maart 2001

Wet tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen

Art. 7. § 1. De inkomensgarantie kan enkel worden toegekend na onderzoek van de bestaansmiddelen en van de pensioenen. Alle bestaansmiddelen en pensioenen, van welke aard of oorsprong ook, waarover de betrokkene en/of de personen waarmee hij dezelfde hoofdverblijfplaats deelt, beschikken, komen in aanmerking voor de berekening van de inkomensgarantie, behalve de door de Koning bepaalde uitzonderingen.

Wanneer de betrokkene aan de in artikel 6, § 2, bepaalde voorwaarden voldoet, wordt voor de berekening van de inkomensgarantie enkel rekening gehouden met de bestaansmiddelen en de pensioenen waarover hij persoonlijk beschikt.

Voor de toepassing van deze wet wordt niet als bestaansmiddel in aanmerking genomen, een vergoeding in de zin van de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt⁵.

De Koning bepaalt met welke bestaansmiddelen bij het vaststellen van de inkomensgarantie geen rekening wordt gehouden.

§ 2. Het totaal van de in § 1 bedoelde bestaansmiddelen en de pensioenen wordt, na aftrek van de in de artikelen 8 tot 10 en 12 bedoelde vrijstellingen, gedeeld door het aantal personen die dezelfde hoofdverblijfplaats delen, de betrokkene inbegrepen. Dit totaal wordt meegedeeld aan de betrokkene.

Het resultaat van deze berekening wordt, na aftrek van de in artikel 11 bedoelde vrijstelling, in mindering gebracht op het in artikel 6, § 1, of § 2, bedoelde jaarbedrag, naargelang van het geval.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke omstandigheden en onder welke voorwaarden het in artikel 6, § 1, vermelde bedrag zonder een nieuw onderzoek naar de bestaansmiddelen naar het in artikel 6, § 2, bedoelde bedrag wordt omgezet.

⁵ Art. 19:invoeging

10 novembre 1967

Arrêté royal 72. relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Art. 30bis. Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité, de chômage involontaire ou d'interruption de carrière, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.

Le Roi peut prévoir des dérogations à l'alinéa précédent et déterminer si, dans les cas qu'Il prévoit, la pension est payable intégralement ou seulement en partie.

Le Roi détermine:

1° ce qu'il y a lieu d'entendre par activité professionnelle pour l'application du présent article;

2° dans quels cas et sous quelles conditions l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint du bénéficiaire est, pour l'application du présent article, censée être exercée par le conjoint du bénéficiaire et, pour l'application du présent article, censée être exercée par le bénéficiaire;

3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe sont tenus d'en faire la déclaration.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent, 3°; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.

L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.

10 novembre 1967

Arrêté royal 72. relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

Art. 30bis. Les prestations visées par le présent chapitre ne sont payables que si le bénéficiaire n'exerce pas d'activité professionnelle et s'il ne jouit pas d'une indemnité pour cause de maladie, d'invalidité, de chômage involontaire ou d'interruption de carrière, par application d'une législation de sécurité sociale belge ou étrangère ou d'un statut applicable au personnel d'une institution de droit public international, ni d'une indemnité complémentaire accordée dans le cadre d'une prépension conventionnelle.

Le Roi peut prévoir des dérogations à l'alinéa précédent et déterminer si, dans les cas qu'Il prévoit, la pension est payable intégralement ou seulement en partie.

Le Roi détermine:

1° ce qu'il y a lieu d'entendre par activité professionnelle pour l'application du présent article;

2° dans quels cas et sous quelles conditions l'activité professionnelle de travailleur indépendant exercée par le conjoint du bénéficiaire est, pour l'application du présent article, censée être exercée par le conjoint du bénéficiaire et, pour l'application du présent article, censée être exercée par le bénéficiaire;

3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe sont tenus d'en faire la déclaration.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation prévue à l'alinéa précédent, 3°; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.

L'Office national des pensions peut, conformément aux modalités déterminées par le Roi, renoncer en tout ou en partie aux sanctions prévues à l'alinéa précédent.

L'exercice d'une activité bénévole au sens de la loi du... relative aux droits du bénévole n'est pas considéré comme une activité professionnelle. L'indemnité procurée par cette activité n'est pas considérée comme un revenu professionnel à condition que le montant de cette indemnité n'excède pas les plafonds visés à l'article 11 de la loi précitée⁶.

⁶ Art. 20: insertion

10 november 1967

Koninklijk besluit nr. 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

Art. 30bis. De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.

De Koning kan in afwijkingen voorzien op het voorgaand lid en bepalen of, in de gevallen die hij voorziet, het pensioen volledig of slechts ten dele betaalbaar is.

De Koning bepaalt:

1° wat er voor de toepassing van dit artikel dient verstaan onder beroepsbezigheid;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden, voor de toepassing van dit artikel, de beroepsbezigheid als zelfstandige, uitgeoefend door de echtgenoot van de gerechtigde, geacht wordt door de gerechtigde te worden uitgeoefend;

3° de termijn waarbinnen de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid, 3°, gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.

De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.

10 november 1967

Koninklijk besluit nr. 72 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen

Art. 30bis. De in dit hoofdstuk bedoelde uitkeringen zijn slechts betaalbaar indien de gerechtigde geen beroepsbezigheid uitoefent en zo hij geen vergoeding geniet wegens ziekte, invaliditeit, onvrijwillige werkloosheid of loopbaanonderbreking bij toepassing van een Belgische of buitenlandse wetgeving inzake sociale zekerheid of van een statuut dat van toepassing is op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, noch een aanvullende vergoeding, toegekend in het kader van een conventioneel brugpensioen, geniet.

De Koning kan in afwijkingen voorzien op het voorgaand lid en bepalen of, in de gevallen die hij voorziet, het pensioen volledig of slechts ten dele betaalbaar is.

De Koning bepaalt:

1° wat er voor de toepassing van dit artikel dient verstaan onder beroepsbezigheid;

2° in welke gevallen en onder welke voorwaarden, voor de toepassing van dit artikel, de beroepsbezigheid als zelfstandige, uitgeoefend door de echtgenoot van de gerechtigde, geacht wordt door de gerechtigde te worden uitgeoefend;

3° de termijn waarbinnen de pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid, 3°, gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen vanaf de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.

De Rijksdienst voor pensioenen kan, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, geheel of gedeeltelijk afzien van de in het vorige lid bedoelde sancties.

Vrijwilligerswerk als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger wordt niet beschouwd als een beroepsbezigheid. De vergoeding ervoor wordt niet beschouwd als een beroep-sinkomst op voorwaarde dat de vergoeding de grenzen bedoeld in artikel 11 van de vermelde wet niet overschrijdt⁶.

⁶ Art. 20: invoeging

19 décembre 1939

Lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 52. Les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants qui sont élevés ou suivent des cours hors du Royaume.

[...]

20 juli 1971

Loi instituant des prestations familiales garanties

Art. 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 10, les prestations familiales sont accordées, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente loi, en faveur de l'enfant qui est exclusivement ou principalement à la charge d'une personne physique qui réside en Belgique. ...

Un enfant est considéré comme étant principalement à charge de la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} si cette personne supporte plus de la moitié du coût d'entretien de l'enfant.

Jusqu'à preuve du contraire, la personne physique est présumée remplir cette condition, s'il résulte d'une inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au Registre national des personnes physiques que l'enfant fait partie de son ménage. Cette présomption ne peut être renversée au motif que l'enfant perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

19 décembre 1939

Lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Art. 52. Les allocations familiales ne sont pas dues en faveur des enfants qui sont élevés ou suivent des cours hors du Royaume, **sauf s'il s'agit d'un enfant qui n'est plus soumis à l'obligation scolaire, qui est inscrit en tant que demandeur d'emploi, qui a terminé des études ou un apprentissage et qui exerce un bénévolat à l'étranger visé dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles⁷.**

[...]

20 juli 1971

Loi instituant des prestations familiales garanties

Art. 1^{er}. Sans préjudice des dispositions de l'article 10, les prestations familiales sont accordées, dans les conditions fixées par ou en vertu de la présente loi, en faveur de l'enfant qui est exclusivement ou principalement à la charge d'une personne physique qui réside en Belgique. ...

La perception par l'enfant d'une indemnité visée dans la loi du ... relative aux droits des bénévoles n'empêche pas l'octroi de prestations familiales, à condition que l'indemnité n'excède pas le plafond prévu à l'article 11 de la loi précitée⁸.

Un enfant est considéré comme étant principalement à charge de la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} si cette personne supporte plus de la moitié du coût d'entretien de l'enfant.

Jusqu'à preuve du contraire, la personne physique est présumée remplir cette condition, s'il résulte d'une inscription au registre de la population, au registre des étrangers ou au Registre national des personnes physiques que l'enfant fait partie de son ménage. Cette présomption ne peut être renversée au motif que l'enfant perçoit un minimum de moyens d'existence accordé en vertu de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence.

⁷ Art. 22: complément

⁸ Art. 24:insertion

19 december 1939

**Samengeordende wetten betreffende de
kinderbijslag voor loonarbeiders**

Art. 52. De kinderbijslag is niet verschuldigd ten behoeve van de kinderen die worden opgevoed of lessen volgen buiten het Koninkrijk.

[...]

20 juli 1971

**Wet tot instelling van een gewaarborgde
gezinsbijslag**

Art. 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 10, wordt gezinsbijslag toegekend, onder de bij of krachtens deze wet bepaalde voorwaarden, ten behoeve van het kind dat uitsluitend of hoofdzakelijk ten laste is van een natuurlijke persoon die in België verblijft.

Een kind wordt geacht hoofdzakelijk ten laste te zijn van de in het eerste lid bedoelde natuurlijke persoon indien deze persoon voor meer dan de helft bijdraagt in het onderhoud van het kind.

De natuurlijke persoon wordt geacht tot bewijs van het tegendeel deze voorwaarde te vervullen indien uit de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister of het Rijksregister van de natuurlijke personen blijkt dat het kind deel uitmaakt van zijn gezin. Dit vermoeden kan niet worden omgekeerd om de reden dat het kind een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

19 december 1939

**Samengeordende wetten betreffende de
kinderbijslag voor loonarbeiders**

Art. 52. De kinderbijslag is niet verschuldigd ten behoeve van de kinderen die worden opgevoed of lessen volgen buiten het Koninkrijk, **behalve ingeval het een niet meer leerplichtig kind betreft dat ingeschreven is als werkzoekende en studies of een leertijd beëindigd heeft en dat in het buitenland vrijwilligerswerk verricht als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van de vrijwilliger**⁷.

[...]

20 juli 1971

**Wet tot instelling van een gewaarborgde
gezinsbijslag**

Art. 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 10, wordt gezinsbijslag toegekend, onder de bij of krachtens deze wet bepaalde voorwaarden, ten behoeve van het kind dat uitsluitend of hoofdzakelijk ten laste is van een natuurlijke persoon die in België verblijft.

Wanneer het kind een vergoeding geniet als bedoeld in de wet van ... betreffende de rechten van vrijwilligers, is dit geen beletsel voor de toekenning van gezinsbijslag, op voorwaarde dat de vergoeding niet meer bedraagt dan de grenzen bedoeld in artikel 11 van de wet⁸.

Een kind wordt geacht hoofdzakelijk ten laste te zijn van de in het eerste lid bedoelde natuurlijke persoon indien deze persoon voor meer dan de helft bijdraagt in het onderhoud van het kind.

De natuurlijke persoon wordt geacht tot bewijs van het tegendeel deze voorwaarde te vervullen indien uit de inschrijving in het bevolkings- of vreemdelingenregister of het Rijksregister van de natuurlijke personen blijkt dat het kind deel uitmaakt van zijn gezin. Dit vermoeden kan niet worden omgekeerd om de reden dat het kind een bestaansminimum ontvangt toegekend krachtens de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum.

⁷ Art. 22: aanvulling

⁸ Art. 24: invoeging

La personne physique visée à l'alinéa 1^{er} doit avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties.

Sont dispensés de cette condition:

1° la personne qui tombe sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

2° l'apatride;

3° le réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° la personne non visée au 1° qui est ressortissante d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne.

Si la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} est étrangère, elle doit être admise ou autorisée à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Les prestations familiales comprennent:

1° les allocations familiales;

2° l'allocation supplémentaire en fonction de l'âge;

3° l'allocation de naissance;

4° l'allocation spéciale visée à l'article 10;

5° la prime d'adoption.

Le Roi peut octroyer d'autres allocations lorsque et dans la mesure où ces allocations sont également octroyées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants.

La personne physique visée à l'alinéa 1^{er} doit avoir résidé effectivement en Belgique de manière non interrompue pendant au moins les cinq dernières années qui précèdent l'introduction de la demande de prestations familiales garanties.

Sont dispensés de cette condition:

1° la personne qui tombe sous l'application du Règlement (C.E.E.) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés, ainsi qu'aux membres de leur famille, qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté;

2° l'apatride;

3° le réfugié au sens de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

4° la personne non visée au 1° qui est ressortissante d'un Etat qui a ratifié la Charte sociale européenne.

Si la personne physique visée à l'alinéa 1^{er} est étrangère, elle doit être admise ou autorisée à séjourner en Belgique ou à s'y établir, conformément aux dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Les prestations familiales comprennent:

1° les allocations familiales;

2° l'allocation supplémentaire en fonction de l'âge;

3° l'allocation de naissance;

4° l'allocation spéciale visée à l'article 10;

5° la prime d'adoption.

Le Roi peut octroyer d'autres allocations lorsque et dans la mesure où ces allocations sont également octroyées dans le régime des prestations familiales pour travailleurs indépendants.

De natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid moet werkelijk en ononderbroken verbleven hebben in België gedurende minstens de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan.

Van deze voorwaarden worden vrijgesteld:

1° de persoon die onder de toepassing valt van de Verordening (E.E.G.) nr 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

2° de staatloze;

3° de vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen;

4° de persoon die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

Als de natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid vreemdeling is, moet hij toegelaten of gemachtigd zijn in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De gezinsbijslag omvat:

1° de kinderbijslag;

2° de leeftijdsbijslag;

3° het kraamgeld;

4° de bijzondere bijslag bedoeld in artikel 10;

5° de adoptiepremie.

De Koning kan andere toeslagen toekennen, wanneer en in de mate waarin deze bijslagen eveneens verleend worden in de regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen.

De natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid moet werkelijk en ononderbroken verbleven hebben in België gedurende minstens de laatste vijf jaar die de indiening van de aanvraag om gewaarborgde gezinsbijslag voorafgaan.

Van deze voorwaarden worden vrijgesteld:

1° de persoon die onder de toepassing valt van de Verordening (E.E.G.) nr 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de toepassing van de sociale verzekeringsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen;

2° de staatloze;

3° de vluchteling in de zin van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van de vreemdelingen;

4° de persoon die niet bedoeld is onder 1° en die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

Als de natuurlijke persoon bedoeld in het eerste lid vreemdeling is, moet hij toegelaten of gemachtigd zijn in België te verblijven of zich er te vestigen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 december 1980, betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De gezinsbijslag omvat:

1° de kinderbijslag;

2° de leeftijdsbijslag;

3° het kraamgeld;

4° de bijzondere bijslag bedoeld in artikel 10;

5° de adoptiepremie.

De Koning kan andere toeslagen toekennen, wanneer en in de mate waarin deze bijslagen eveneens verleend worden in de regeling van de gezinsbijslag voor zelfstandigen.